

ATKAL MĀJAS – LATVIJĀ!

СНОВА ДОМА – В ЛАТВИИ!

АУДИОВИДЕОКУРС ЛАТЫШСКОГО ЯЗЫКА



Издательство Панглосс
© All rights reserved

Запрещается полное или частичное воспроизведение настоящего издания в любой форме без специального разрешения издательства.

ВВЕДЕНИЕ

Основная цель нашего учебного видеофильма – показать функционирование латышского языка в жизни. Язык героев – это язык повседневного общения, который нормирован в титрах. В отличие от фильма язык аудиокассеты идеален с точки зрения произношения, он декламативен и дает возможность отработать нормы произношения.

Первый раздел учебника – краткая грамматика латышского языка. Далее следует сценарий фильма с переводом на русский язык. Завершается пособие словарем лексики сценарных диалогов. Глаголы даются в форме инфинитива с указанием спряжения, имена существительные – в форме номинатива. Лексика в списке приведена в основном в том значении, в котором она употребляется в диалогах фильма.

«Atkal mājās – Latvijā» – пособие широкого профиля, ориентированное как на самостоятельное, так и на аудиторное обучение.

Рекомендуется следующая методика работы. Сначала обучаемый изучает текстовый материал и диалоги, знакомится с лексикой, в случае необходимости обращается к словарю. Он заучивает предложения, диалоги, отрабатывает с помощью аудиозаписей произношение. Следующий этап – работа с видеоматериалом. Обучаемый прослушивает уже разученный диалог, пытается понять его на слух, а затем произносить в том же темпе, в каком говорят герои фильма. Рекомендуется сначала проговаривать реплики одного из героев, затем – второго, третьего, четвертого.

При работе над диалогами следует помнить, что диалоги переведены на русский язык по возможности близко к тексту, некоторые слова употреблены в значении, характерном только для подобной ситуации. В связи с этим следует внимательно работать со словарем.

Комплексное использование графического, аудио- и видеорядов позволяет серьезно углубиться в изучение латышского языка.

ЛАТЫШСКИЙ АЛФАВИТ

LATVIEŠU ALFABĒTS

1. КАКОВЫ ОСОБЕННОСТИ ЛАТЫШСКОГО АЛФАВИТА?

Латышский алфавит основывается на латинской графике, но использует также диакритические знаки для обозначения длинных гласных (**ā, ē, ī, ū**), шипящих (**š, č, ž**) и смягчения согласных (**ģ, ķ, ļ, ņ**).

Буквы	Примеры	
A a	Anna	Andrejs
Ā ā	Ārija	Āris
B b	Baiba	Boriss
C c	Cecīlija	Centis
Č č	Česija	Česlavs
D d	Dace	Dainis
E e	Erna	Edgars
Ē ē	Ērika	Ēvalds
F f	Fanija	Fredis
G g	Guna	Gatis
Ģ ģ	Ģertrūde	Ģirts
H h	Herta	Harijs
I i	Ināra	Imants
Ī ī	Īrisa	Īriss
J j	Jautrīte	Jānis
K k	Kristīne	Kārlis
Ķ ķ	Ķērsta	Ķērsts
L l	Laima	Laimonis
Ļ ļ	Ļusja	Ļevs
M m	Maija	Māris
N n	Nanija	Nauris
Ņ ņ	Ņina	Ņikita
O o	Olga	Oskars
P p	Pārsla	Pēteris
R r	Rudīte	Rūdis
S s	Skaidrīte	Sīmanis
Š š	Šarlote	Šarls
T t	Tonija	Toms
U u	Undīne	Uģis
Ū ū	Ūnika	Ūsiņš
V v	Velta	Vilis
Z z	Zenta	Zigmārs
Ž ž	Žanete	Žanis

Примечание

Звуки (дз) **dz** и (дж) **dž** обозначаются двумя буквами:

dzintars *янтарь* **džemperis** *джеремпер*

Знаки смягчения звука «,» или «^ˆ»:

G ģ	ģimene	<i>семья</i>
K ķ	kaķis	<i>кот</i>
L ļ	veļa	<i>белье</i>
N ņ	Ņina	<i>Нина</i>

Знак для обозначения шипящих согласных «^š»:

Č č	četri	<i>четыре</i>
Š š	seši	<i>шесть</i>
Ž ž	Žanis	<i>Жанис</i>

2. КАКИЕ ГЛАСНЫЕ ИМЕЮТСЯ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

	краткие		долгие	
A a	ala	<i>пещера</i>	Ā ā	strādāt <i>работать</i>
I i	Vilis	<i>Вилис</i>	Ī ī	Īrisa <i>Ириса</i>
U u	uguns	<i>огонь</i>	Ū ū	ūdens <i>вода</i>
E e	ezers	<i>озеро</i>	Ē ē	spēlēt <i>играть</i>
O o	opponents	<i>оппонент</i>	O o	[ō] opera <i>опера</i>

Долгота гласных обозначается горизонтальной черточкой «^ˉ».

Гласные о, о [ō] встречаются в заимствованных словах. Долгота гласного о [ō] на письме **не обозначается**.

Буквы «e» и «ē» обозначают два разных звука:

	закрытые e, ē		открытые e, ē
pele	<i>мышь</i>	dēls	<i>сын</i>
zeme	<i>земля</i>	tēvs	<i>отец</i>
mēle	<i>язык</i>	krēsls	<i>стул</i>
ceļš	<i>дорога</i>	zēns	<i>мальчик</i>

3. КАКИЕ ОСНОВНЫЕ ДИФТОНГИ ИМЕЮТСЯ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

a + i = ai	(ай)	kaija	<i>чайка</i>
a + u = au	(ау)	nauda	<i>деньги</i>
i + e = ie	(иэ)	ielā	<i>улица</i>
e + i = ei	(эй)	meita	<i>дочь</i>
u + i = ui	(уй)	puika	<i>мальчик</i>
u + o = uo	(уо)	roka	<i>рука</i>

Дифтонг **o** (уо) в письме обозначается буквой **o**.

4. КАКИЕ ДИФТОНГИ БЫВАЕТ ТРУДНО ПРОИЗНОСИТЬ ИЗУЧАЮЩИМ ЛАТЫШСКИЙ ЯЗЫК?

Ie – произносится как сочетание русских гласных *и* и *э* (иэ)

ielā	<i>улица</i>	vīrietis	<i>мужчина</i>
sieviete	<i>женщина</i>	piens	<i>молоко</i>
siers	<i>сыр</i>	ziema	<i>зима</i>

o – произносится как сочетание русских гласных «у» и «о» (уо)

ozols	<i>дуб</i>	skolotājs	<i>учитель</i>
skola	<i>школа</i>	skolnieks	<i>ученик</i>

● Запомните!

В заимствованных словах латышскому дифтонгу **ai** почти всегда соответствует в русском языке звукосочетание *ав*.

Autors	автор
automāts	автомат
automobilis	автомобиль

Дифтонги никогда не делятся

lai-me	<i>счастье</i>	vei-kals	<i>магазин</i>
tau-ta	<i>народ</i>	sie-va	<i>жена</i>

5. КАКИЕ ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ В ПРОИЗНОШЕНИИ СОГЛАСНЫХ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

Согласных *ġ* и *k* в русском языке нет.

Ģ – произносится примерно так, как в русском языке «д» перед «и» и «е».

<i>ġimene</i>	<i>семья</i>
<i>ġerbonis</i>	<i>герб</i>

k – произносится почти так же, как в русском языке «т» перед «и» и «е»

<i>kaķis</i>	<i>кот</i>
--------------	------------

h, f – встречаются лишь в заимствованных словах, напр.,

firma, fināls, hobijs, himna

j – сравните!

Ja	я	Marija	<i>Мария</i>
ju	ю	Juris	<i>Юрис</i>
je	е	Jevgeņijs	<i>Евгений</i>
jo	ё	Semjons	<i>Семён</i>

Ударение

В латышском языке ударение обычно падает на первый слог слова.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

LIETVĀRDS

Для имен существительных латышского языка характерны следующие грамматические категории:

род (мужской и женский)

число (единственное и множественное)

падеж (семь падежей)

1. КАК ОПРЕДЕЛИТЬ РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ?

В отличие от русского языка имена существительные в латышском языке имеют **два рода**:

мужской род (vīriešu dzimte)

женский род (sieviešu dzimte)

Среднего рода в латышском языке нет.

Два рода имеют также имена прилагательные, числительные, местоимения.

В латышском языке существует несколько слов общего рода, например

raziņa	знакомый, знакомая
plāra	болтун, болтунья

Род существительных определяется по окончанию именительного падежа (nominatīvs) единственного числа.

Существительные даны в словарях всегда в падеже nominatīvs (именительный падеж).

Запоминая существительные, следует обратить внимание на долгие гласные (в основе слова, префиксах и суффиксах этих слов) и другие особенности произношения и правописания этих слов:

māja	дом	iepazīšanās	знакомство
maījs	май	ielā	улица
pārdevējs	продавец		

2. КАКИЕ ОКОНЧАНИЯ ИМЕЮТ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО РОДА В ЕДИНСТВЕННОМ И МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ ИМЕНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА (NOMINATĪVS)?

Родовые окончания существительных

Единственное число					
мужской род			женский род		
-s	tēvs	отец	-a	māsa	сестра
-š	karš	война	-e	upe	река
-is	tornis	башня	-s	pils	дворец
-us	tirgus	рынок			
Множественное число					
мужской род			женский род		
-i	tēvi	отцы	-as	māsas	сестры
	kari	войны	-es	upes	реки
	torņi	башни	-is	pilis	дворцы
	tirgi	рынки			
В падеже nominatīvs существительные мужского рода во множественном числе имеют окончание -i .					

Примечание

Род существительных в латышском и русском языках не всегда совпадает, напр.:

darbs	м. р.	работа	ж. р.
dzīvoklis	м. р.	квартира	ж. р.
pilsēta	ж. р.	город	м. р.
acs	ж. р.	глаз	м. р.

Трудности представляет определение рода существительных, оканчивающихся на -s, они бывают и женского и мужского рода:

laiks	погода	м. р.	1-ое склонение
nakts	ночь	ж. р.	6-ое склонение

Слов женского рода (6-ое склонение), которые оканчиваются на -s, немного:

Tā ir	acs	Tās ir	acis	Это	глаз	Это	глаза
	asins		asinis		кровь		крови
	auss		ausis		ухо		уши
	balss		balsis		голос		голоса
	cilts		ciltis		племя		племена
	debess		debesis		небо		небеса
	govs		govis		корова		коровы
	klēts		klētis		амбар		амбары
	klints		klintis		скала		скалы
	krāsns		krāsnis		печь		печи
	krūts		krūtis		грудь		грудь
	kvīts		kvītis		квитанция		квитанции
	nakts		naktis		ночь		ночи
	pils		pilis		дворец		дворцы
	pirts		pirtis		баня		бани
	plīts		plītis		плита		плиты
	sirds		sirdis		сердце		сердца
	smilts		smiltis		песок		пески
	telts		teltis		палатка		палатки
	uguns		ugunis		огонь		огни
	valsts		valstis		государство		государства
	vēsts		vēstis		сообщение		сообщения
	zivs		zivis		рыба		рыбы
	zoss		zosis		гусь		гуси

Только во множественном числе используются, напр.:

durvis	дверь
brokastis	завтрак
Cēsis	Цесис

Запомните!

Tā ir	Daugavpils	ж.р.	Это	Даугавпилс
	Ventspils	ж.р.		Вентспилс
	Krustpils	ж.р.		Крустпилс
	Salaspils	ж.р.		Саласпилс
	Jēkabpils	ж.р.		Екабпилс

Слов мужского рода на -us немного. Обычно они употребляются в единственном числе:

Tas ir	alus	Это	пиво
	apvidus		местность
	klepus		кашель
	ledus		лед
	lietus		дождь
	medus		мед
	tirgus		рынок
	vidus		середина
	viltus		обман
	Edžus, Mikus, Ingus		Эджус, Микус, Ингус
	Saldus		Салдус

Некоторые существительные употребляются только в единственном или только во множественном числе. В латышском и русском языках число таких существительных не всегда совпадает.

Только во множественном числе употребляются, напр.:

Tās ir	klavieres	Это	рояль
	ērģeles		орган
	vakariņas		ужин
	svētki		праздник

Только в единственном числе употребляются, напр.:

Tā ir	nauda	Это	деньги
	malka		дрова

Запомните! Сравните!

Tie ir	dienvidi	Это	юг
	rietumi		запад
	ziemeļi		север
	austrumi		восток
Tās ir	brokastis	Это	завтрак
	pusdienas		обед
	vakariņas		ужин

3. КАК СКЛОНЯЮТСЯ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ?

Существительные в латышском языке имеют **семь падежей** (locījumi) и **шесть склонений** (deklinācijas) (три для слов мужского рода и три)

1, 2, 3 склонение			Слова мужского рода			
1-ое скл. Ед.ч.	-s, -š		koks, karš	koki, kari	дерево война	деревья, войны
2-ое скл. Ед.ч.	-is	мн.ч. -i	gailis	gaiļi	петух	петухи
3-е скл. Ед.ч.	-us		tirgus	tirgi	рынок	рынки
4, 5, 6 склонение			Слова женского рода			
4-ое скл. Ед.ч.	-a	мн.ч. -as	ielā	ielas	улица	улицы
5-ое скл. Ед.ч.	-e	мн.ч. -es	upe	upes	река	реки
6-ое скл. Ед.ч.	-s	мн.ч. -is-	valsts	valstis	государство	государства

4. НА КАКИЕ ВОПРОСЫ ОТВЕЧАЮТ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ?

Nominatīvs	(N.)	kas?	Именительный	кто? что?
Ģenitīvs	(Ģ.)	kā?	Родительный	кого? чего?
Datīvs	(D.)	kam?	Дательный	кому? чему?
Akuzatīvs	(A.)	ko?	Винительный	кого? что?
Instrumentālis	(I.)	ar ko?	Творительный	кем? чем?
Lokatīvs	(L.)	kur? (kad?)*	Местный	с кем? с чем?
Vokatīvs	(V.)	—! -i!	Звательный	где? (когда?) (обращение)

* Локатив (местный падеж) может иметь также значение времени (kad? – vasarā)

Напр.:

Iepazīstieties, tas ir Kārlis (N. kas?)!

Познакомьтесь, это Карлис!

Tas ir Kārļa (Ģ. kā?) tētis.

Это папа Карлиса

Kārlim (D. kam?) ir suns.

У Карлиса есть собака.

Es mīlu Kārli (A. ko?).

Я люблю Карлиса.

Tētis brauc ar mašīnu. (I. ar ko?)

Папа едет на машине.

Vasarā (L. kad?) Kārlis dzīvo vasarnīcā (L. kur?).

Летом Карлис живет на даче.

Kārli, (V.) nāc mājās!

Карлис, иди домой!

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Единственное число							
мужской род				женский род			
	tilts <i>мост</i>	vējš <i>ветер</i>	tornis <i>башня</i>	tirgus <i>рынок</i>	māja <i>дом</i>	upe <i>река</i>	pils <i>дворец</i>
	1		2	3	4	5	6
N. kas?	-s	-š	-is	-us	-a	-e	-s
Ģ. kā?	-a		*-a	-us	-as	-es	-s
D. kam?	-am		-im	-um	-ai	-ei	-ij
A. ko?	-u		-i	-u	-u	-i	-i
I. ar ko?	-u		-i	-u	-u	-i	-i
L. kur?	-ā		-i	-ū	-ā	-ē	-ī
V. !	-s,	-!	-i!	-u!	-!, -a	-!, -e	-s!

Множественное число						
мужской род				женский род		
	tilti <i>мосты</i>	torņi <i>башни</i>	tirgi <i>рынки</i>	mājas <i>дома</i>	upes <i>реки</i>	pilis <i>дворцы</i>
N. kas?	-i	*-i	-i	-as	-es	-is
Ģ. kā?	-u	*-u	-u	-u	*-u	*-u
D. kam?	-iem	*-iem	-iem	-ām	-ēm	-īm
A. ko?	-us	*-us	-us	-as	-es	-is
I. ar ko?	-iem	*-iem	-iem	-ām	-ēm	-īm
L. kur?	-os	*-os	-os	-ās	-ēs	-īs
V. !	-i!	*-i!	-i!	-as!	-es!	-is!

По образцу 1-ого склонения (мужской род) -s, -š

и 2-ого склонения (женский род) -a

склоняются также имена прилагательные с неопределенным окончанием (liels – *большой*, garš – *длинный*, liela – *большая*, gara – *длинная*), количественные числительные (viens – *один*, viena – *одна*), многие местоимения (viņš – *он*, viņa – *она*, kurš – *который*, kura – *которая*).

* Чередование согласных

Обратите внимание!

У существительных 2-ого склонения (-is) в родительном падеже (ġenitīvs) единственного числа и во всех падежах множественного числа происходит чередование согласных. Такое же чередование происходит у существительных 5-ого и 6-ого склонения (-e, -s) во множественном числе в генитиве (имеются исключения).

Чередование согласных

			Ед. число Генитив	Множ. число Номинатив
b > bj	gulbis	лебедь	gulbji	gulbji
m > mj	prāmis	паром	prāmji	prāmji
p > pj	skapis	шкаф	skapji	skapji
v > vj	šķīvis	тарелка	šķīvjī	šķīvjī
l > lj	gailis	петух	gailī	gailī
n > nj	līmenis	уровень	līmeņi	līmeņi
c > č	līcis	залив	līči	līči
d > dž	brīdis	мгновение	brīži	brīži
dz > dž	pusaudzis	подросток	pusaudži	pusaudži
s > š	trusis	кролик	truši	truši
t > š	zutis	угорь	zuši	zuši
z > ž	nazis	нож	naži	naži

Такое же чередование происходит в некоторых формах глагола и других частей речи.

ЗАДАНИЕ

Пользуясь таблицей чередования согласных, образуйте форму генитива (ģenitīvs) множественного числа!

sēnes грибы

Mežā ir daudz sēņu.

В лесу много грибов.

biļetes билеты

Kasē vairs nav biļe...u.

В кассе больше нет билетов.

zivis рыбы

Šeit ir daudz ziv...u.

Здесь много рыб.

karotes ложки

naži ножи

šķīvjī тарелки

glāzes стаканы

Uz galda ir daudz karo...u, na...u, šķīv...u, glā...u.

На столе много ложек, ножей, тарелок, стаканов.

bites пчелы

Man garšo bi...u medus.

Мне нравится пчелиный мед.

konfetes конфеты

Viņš nopirka kilogramu konfek...u.

Он купил килограмм конфет.

egles ели

priedes сосны

Mežā ir daudz eg...u un prie...u.

В лесу много елей и сосен.

(egļu, priežu, bišu, konfekšu, biļešu, karošu, nažu, šķīvjū, glāžu, zivju)

Примечания к употреблению падежей существительных

НОМИНАТИВ (именительный) (*kas?* кто? что?)

Номинатив употребляется в предложении **в роли подлежащего**.

Šis alus (<i>kas?</i>) ir labs.	<i>Это пиво хорошее.</i>
Brālis (<i>kas?</i>) raksta.	<i>Брат пишет.</i>

Номинатив употребляется вместе с глаголом **в долженствовательном наклонении**:

Jāpērk grāmata (<i>kas?</i>).	<i>Надо купить книгу.</i>
Jāapskata Vecrīga (<i>kas?</i>).	<i>Надо осмотреть Старую Ригу.</i>

ГЕНИТИВ (родительный) (*kā?* кого? чего?)

Генитив употребляется **в роли определения** (в отличие от русского языка находится в предложении перед определяемым словом).

Сравните!

uzņēmuma (<i>kā?</i>)	vadītājs
<i>руководитель (чего?)</i>	<i>предприятия</i>

cirka (<i>kā?</i>)	direktors
<i>директор (чего?)</i>	<i>цирка</i>

Генитив существительного в латышском языке **часто употребляется вместо русского прилагательного**:

Rīgas (Ģ.) stacija	<i>Рижский вокзал</i>
Doma (Ģ.) laukums	<i>Домская площадь</i>
latviešu (Ģ.) valoda	<i>латышский язык</i>
Brāļu (Ģ.) kapī	<i>братское кладбище</i>

Генитив употребляется **в названиях улиц**:

Brīvības iela	<i>улица Бривибас</i>
---------------	-----------------------

Генитив употребляется в именах, фамилиях, в названиях должности вместе со словами kungs, kundze, напр.:

Siliņš –
Siliņa (Ģ.) kungs *господин Силиньш*

Siliņa –
Siliņas (Ģ.) kundze *госпожа Силиня*

Генитив употребляется после слов **nav** (*нет*), **trūkst** (*не хватает*), **maz** (*мало*), **pietiek** (*хватает*), **daudz** (*много*):

nav	}	laika (Ģ.), naudas (Ģ.), draugu (Ģ.) <i>времени, денег, друзей</i>
trūkst		
maz		
pietiek		
daudz		

Генитив употребляется с предлогами: **aiz** (*за*), **bez** (*без*), **no** (*от, из*), **pēc** (*после*), **pie** (*у*), **pirms** (*перед*), **virs** (*над*), **zem** (*под*), если существительное в единственном числе:

aiz	}	galda (Ģ.), gultas (Ģ.)	за	столом, кроватью
virs			над	столом, кроватью
uz			на	столе, кровати
zem			под	столом, кроватью
pie			у	стола, кровати

pēc	stundas, gada (Ģ.)	<i>через час, год</i>
pirms	stundas, gada (Ģ.)	<i>час, год (тому) назад</i>

bez	naudas (Ģ.)	<i>без денег</i>
no	Rīgas (Ģ.), dzintara (Ģ.)	<i>из Риги, из янтаря</i>

ДАТИВ (дательный) (kam? кому? чему?)

Датив употребляется для выражения принадлежности (в русском языке для выражения принадлежности используется предлог «у» плюс генитив):

Сравните!

Kārlim (D.) ir māsa. У Карлиса (генитив) есть сестра.

Датив употребляется после предлогов **līdz** (до), **pa** (по), если существительное в единственном числе:

līdz Rīgai (D.)	до Риги
līdz vakaram (D.)	до вечера
pa kilometram (D.)	по километру

Датив употребляется вместе с предлогами, когда существительное во множественном числе:

Ед. число	Множ. число	
uz galda (Ģ.)	uz galdiem (D.)	на столах
pēc mēneša (Ģ.)	pēc diviem mēnešiem (D.)	через два месяца
no Rīgas (Ģ.)	no Dzintariem (D.)	из Дзинтари

АККУЗАТИВ (винительный) (ko? кого? чего?)

Аккузатив употребляется с переходными глаголами как дополнение:

nopirkt (ko?)	biezpienu (A.),	maizi (A.)	
купить	творог,	хлеб	
redzēt (ko?)	Rīgu (A.),	torņus (A.),	jūru (A.)
видеть	Ригу,	башни,	море
lasīt (ko?)	vēstuli (A.),	grāmatu (A.),	avīzi (A.)
читать	письмо,	книгу,	газету

Аккузатив употребляется после предлогов **ap** (около), **gar** (вдоль), **par** (о), **pār** (через), **starp** (между), **pret** (против), **uz** (в – направление), если существительное в единственном числе:

gar	mežu (A.),	upi (A.)	вдоль леса, реки
pār	tiltu (A.),	Daugavu (A.)	через мост, через Даугаву
pret	vēju (A.),	gripi (A.)	против ветра, от гриппа
uz	Latviju (A.),	Ameriku (A.)	в Латвию, в Америку

ИНСТРУМЕНТАТИВ (творительный) (**ar ko?** с кем? с чем?)

Instrumentālis употребляется с предлогом **ar** (с):

satikties ar radnieci	<i>встретиться с родственницей</i>
slimot ar gripu	<i>болеть гриппом</i>
nodarboties ar sportu	<i>заниматься спортом</i>
braukt ar mašīnu	<i>ехать на машине</i>
ēst kartupeļus ar siļķi	<i>есть картофель с селедкой</i>
dzert kafiju ar balzamu	<i>пить кофе с бальзамом</i>

ЛОКАТИВ (**kur? (kad?)** где? (когда?))

Локатив указывает на место или время. В латышском языке локатив **никогда не употребляется с предлогом**.

Сравните!

dzīvot (kur?)	Rīgā, Tukumā, Saldū, Saulkrastos	<i>жить в Риге, в Тукумсе, в Салдусе, в Саулкрасти</i>
atpūsties (kur?)	Jūrmalā, Ventspilī	<i>отдыхать в Юрмале, в Вентспилсе</i>
atpūsties (kad?)	rudenī, maijā	<i>отдыхать осенью, в мае</i>

Не забудьте, что **гласный в окончании слов в падеже lokatīvs долгий**: (vakarā – летом, pavasarī – весной, dienā – днем, mājā – дома, upē – в реке, valstī – в государстве, mājās – в домах, upēs – в реках, valstīs – в государствах)!

Запомните!

brokastis	brokastīs	<i>завтрак</i>	<i>на завтрак</i>
pusdienas	pusdienās	<i>обед</i>	<i>на обед</i>
vakariņas	vakariņās	<i>ужин</i>	<i>на ужин</i>

Запомните названия времен года, месяцев, дней недели в падеже локатив!

kas?	kad?	<i>что?</i>	<i>когда?</i>
ziema	ziemā	<i>зима</i>	<i>зимой</i>
pavasaris	pavasārī	<i>весна</i>	<i>весной</i>
vasara	vasarā	<i>лето</i>	<i>летом</i>
rudens	rudenī	<i>осень</i>	<i>осенью</i>
janvāris	janvārī	<i>январь</i>	<i>в январе</i>
februāris	februārī	<i>февраль</i>	<i>в феврале</i>
marts	martā	<i>март</i>	<i>в марте</i>

aprīlis	aprīlī	апрель	в апреле
maijs	maiņā	май	в мае
jūnijs	jūnijā	июнь	в июне
jūlijs	jūlijā	июль	в июле
augusts	augustā	август	в августе
septembris	septembrī	сентябрь	в сентябре
oktobris	oktobrī	октябрь	в октябре
novembris	novembrī	ноябрь	в ноябре
decembris	decembrī	декабрь	в декабре

pirmdiena	pirmdienās	понедельник	по понедельникам
otrdiena	otrdienās	вторник	по вторникам
trešdiena	trešdienās	среда	по средам
ceturtdiena	ceturtdienās	четверг	по четвергам
piektdiena	piektdienās	пятница	по пятницам
sestdiena	sestdienās	суббота	по субботам
svētdiena	svētdienās	воскресенье	по воскресеньям

ВОКАТИВ (звательный падеж)

Падежная форма **вокатива может совпадать** с формой **номинатива**

tēvs (N.)	tēvs! (tēv!) (V.)	отец	отец!
-----------	-------------------	------	-------

Существительные 2-ого склонения в вокативе в большинстве случаев имеют окончание **-i**:

Jānis	Jāni!
Vilnis	Vilni!
Kārlis	Kārlī!

5. ЧТО ПОЛЕЗНО ЗАПОМНИТЬ ОБ ОБРАЗОВАНИИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ?

Образование существительных с помощью суффиксов с окончанием (izskaņas).

Обозначение ЛИЦА:

-ējs, -ēja	
pārdevējs, pārdevēja	продавец, продащица
pircējs, pircēja	покупатель, покупательница

- tājs, -tāja	
skolotājs, skolotāja	<i>учитель, учительница</i>
slēpotājs, slēpotāja	<i>лыжник, лыжница</i>
-nieks, -niece	
zemnieks, zemniece	<i>крестьянин, крестьянка</i>
bezdarbnieks, bezdarbniece	<i>безработный, безработная</i>
-inieks, -iniece	
darbinieks, darbiniece	<i>работник, работница; сотрудник, сотрудница</i>
-ietis, -iete	
latvietis*, latviete**	<i>латыш, латышка</i>
lietuvietis, lietuviete	<i>литовец, литовка</i>
īgaunis, īgauniete	<i>эстонец, эстонка</i>
zviedrs*, zviedriete	<i>швед, шведка</i>
krievs, krieviete	<i>русский, русская</i>

Примечание

* Существительные со значением национальной принадлежности мужского рода оканчиваются на **-s** или **-is**.

** Существительные женского рода со значением национальной принадлежности всегда оканчиваются на **-iete**.

Обозначение МЕСТА:

-ija	
Latvija, Krievija, Igaunija	<i>Латвия, Россия, Эстония</i>
-nīca	
slimnīca, darbnīca	<i>больница, мастерская</i>
-tava	
noliktava, frizētava	<i>склад, парикмахерская</i>

Выражение АБСТРАКТНОГО КАЧЕСТВА:

-ība	ticība	<i>вера</i>
	cerība	<i>надежда</i>
	mīlestība	<i>любовь</i>
-ums	godīgums	<i>честность</i>
	skopums	<i>скупость</i>
	slinkums	<i>лень</i>

Обозначение УМЕНЬШИТЕЛЬНОЙ ФОРМЫ:

-īņš от слов 1-ого склонения	vīrs – vīr īņš sols – sol īņš dēls – dēl īņš koks – koc īņš	<i>муж – муженек</i> <i>скамейка – скамеечка</i> <i>сын – сынок</i> <i>дерево – деревце</i>
-īņa от слов 4-ого склонения	māja – māj īņa māsa – mās īņa roka – roc īņa	<i>дом – домик</i> <i>сестра – сестричка</i> <i>рука – ручка</i>
-ītis от слов 2-ого склонения	brālis – brāl ītis gailis – gail ītis Juris – Jur ītis	<i>брат – братик</i> <i>петух – петушок</i> <i>Юрис – Юрочка</i>
-īte от слов 5-ого склонения	maize – maiz īte saule – saul īte lelle – lell īte	<i>хлеб – хлебушек</i> <i>солнце – солнышко</i> <i>кукла – куколка</i>
-tiņa -sniņa от слов 6-ого склонения	balss – balst iņa sirds – sirs niņa	<i>голос – голосок</i> <i>сердце – сердечко</i>

Сложные слова

Сложные слова состоят из двух основ. В них нет соединительного гласного. Эти слова никогда не пишутся через черточку.

koncertu (Ģ.) zāle	koncertzāle	<i>концертный зал</i>
ērģeļu (Ģ.) mūzika	ērģeļmūzika	<i>органная музыка</i>
tēvu (Ģ.) zeme	tēvzeme	<i>отечество</i>
galvas (Ģ.) pilsēta	galvaspilsēta	<i>столица</i>

Образование существительных с помощью префиксов (priedēkļi)

at + tālums (<i>даль</i>)	attālums	<i>расстояние</i>
aiz + domas (<i>мысли</i>)	aizdomas	<i>подозрение</i>
bez + darbs (<i>работа</i>)	bezdarbs	<i>безработица</i>
ap + vidus (<i>середина</i>)	apvidus	<i>местность</i>

iz-	}	+ēja (ход)	izeja	<i>выход</i>
ie-			ieēja	<i>вход</i>
pār-			pāreja	<i>переход</i>
pie-			pieēja	<i>подход</i>

pa + saule (солнце)	pasaule	<i>мир</i>
sa + skaņa (звук)	saskaņa	<i>согласие</i>
uz + ticība (вера)	uzticība	<i>верность</i>

С помощью префиксов (priedēkļi) образуются также глаголы (atbraukt – *приехать-приезжать*, aizbraukt – *уехать-уезжать*, izbraukt – *выехать-выезжать*,...) и другие части речи.

- Работайте с текстом сценария! Найдите, выпишите, переведите существительные, образованные с помощью префиксов! Выучите эти слова!

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ĪPAŠĪBAS VĀRDS

1. КАКОВА РОЛЬ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В НАШЕЙ РЕЧИ?

Прилагательные указывают на качество предметов и существ и помогают отличить их друг от друга:



liela bumba
большой мяч



liels kvadrāts
большой квадрат



maza bumba
маленький мяч



mazs kvadrāts
маленький квадрат

2. КАКИЕ ОКОНЧАНИЯ ИМЕЮТ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ?

Имена прилагательные в латышском языке имеют двойкие окончания:

Неопределенное окончание

nenoteiktā galotne

N. kas?

единственное число

мужской род

женский род

-s, -š

-a

skaists

skaista

множественное число

-i

-as

skaisti

skaistas

Определенное окончание

noteiktā galotne

N. kas?

единственное число

мужской род

женский род

-ais

-ā

skaistais

skaistā

множественное число

-ie

-as

skaistie

skaistās

3. КАК СКЛОНЯЮТСЯ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ ОКОНЧАНИЕМ?

Прилагательные с неопределенным окончанием в латышском языке склоняются по образцу существительных мужского рода (1-ое склонение), женского рода (4-ое склонение).

4. В КАКИХ СЛУЧАЯХ УПОТРЕБЛЯЮТСЯ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ ОКОНЧАНИЕМ?

Имена прилагательные с неопределенным окончанием используются, если прилагательное относится к неизвестному, впервые упомянутому предмету, напр.:

Pilsētā atvēra jaunu veikalu. В городе открыли новый магазин.

Имена прилагательные с неопределенным окончанием используются после следующих местоимений:

kāds – kāda	какой – какая;	tāds – tāda	такой – такая
	какой-то – какая-то		

Pa ielu aizbrauca kāda melna mašīna. По улице поехала какая-то черная машина.

Имена прилагательные с неопределенным окончанием используются, если прилагательное является в предложении частью сказуемого, напр.:

Vakars ir silts. Вечер теплый.

5. КОГДА УПОТРЕБЛЯЮТСЯ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ОПРЕДЕЛЕННЫМ ОКОНЧАНИЕМ?

Имена прилагательные с определенным окончанием используются, если прилагательное относится к известному, ранее упомянутому предмету:

Es nopirku jaunu somu. Jaunā soma ir laba. Я купил новую сумку. Новая сумка хорошая.

Имена прилагательные с определенным окончанием используются после следующих местоимений:

mans	мой	mans labais draugs	мой хороший друг
mana	моя	mana labā draudzene	моя хорошая подруга
tavs	твой	tavs mazais brālis	твой маленький брат
tava	твоя	tava mazā māsa	твоя маленькая сестра
mūsu	наш, наша, наши	mūsu mīlie vecāki	наши милые родители
jūsu	ваши, ваша, ваши	jūsu mīļās māsas	ваши милые сестры
		jūsu lielie dēli	ваши большие сыновья
		jūsu lielās meitas	ваши большие дочери
viņa	его	viņa ērtais dzīvoklis	его удобная квартира
		viņa ērtā istaba	его удобная комната
viņas	ее	viņas skaistais dārzs	ее красивый сад
		viņas skaistā meitiņa	ее красивая доченька
viņu	их	viņu gudrais bērns	их умный ребенок
		viņu gudrā vecmāmiņa	их умная бабушка

šis	<i>этом</i>	šis balt ais mētelis	<i>это белое пальто</i>
ši	<i>эта</i>	ši baltā cepure	<i>эта белая шапка</i>
tas	<i>тот</i>	tas sarkan ais zīmulis	<i>тот красный карандаш</i>
tā	<i>та</i>	tā sarkanā roze	<i>та красная роза</i>

Имена прилагательные с определенным окончанием используются при обращении:

Mīļā mā sa !	<i>Милая сестра!</i>
Dārg ais draugs!	<i>Дорогой друг!</i>

Имена прилагательные с определенным окончанием используются, когда прилагательное с существительным выражают единое понятие:

Melnā jūra	<i>Черное море</i>
Balt ie ceriņi	<i>Белая сирень</i>

Сравните!

skaista		<i>красивая</i>		ši skaistā		<i>эта красивая</i>	
sarkana	roze	<i>красная</i>	<i>роза</i>	tā sarkanā	roze	<i>та красная</i>	<i>роза</i>
dzeltena		<i>желтая</i>		tā dzeltenā		<i>та желтая</i>	

skaistas		<i>красивые</i>		manas skaistās		<i>мои красивые</i>	
sarkanas	rozes	<i>красные</i>	<i>розы</i>	tavas sarkanās	rozes	<i>твои красные</i>	<i>розы</i>
dzeltenas		<i>желтые</i>		mūsu dzeltenās		<i>наши желтые</i>	

6. КАК СКЛОНЯЮТСЯ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ОПРЕДЕЛЕННЫМ ОКОНЧАНИЕМ?

labais draugs *хороший друг* labā māsa *хорошая сестра*

ед. число

vīriešu dzimte	мужск. род	sieviešu dzimte	женск. род
N. labais draugs	-ais	labā māsa	-ā
Ģ. labā drauga	-ā	labās māsas	-ās
D. labajam draugam	-ajam	labajai mācai	-ajai
A. labo draugu	-o	labo māsu	-o
I. ar labo draugu	-o	ar labo māsu	-o
L. labajā draugā	-ajā	labajā māsā	-ajā
V. labais draugs!	-ais	labā māsa!	-ā

МНОЖ. ЧИСЛО

N. labie draugi	-ie	labās māsas	-ās
Ģ. labo draugu	-o	labo māsu	-o
D. labajiem draugiem	-ajiem	labajām māsām	-ajām
A. labos draugus	-os	labās māsas	-ās
I. ar labajiem draugiem	-ajiem	ar labajām māsām	-ajām
L. labajos draugos	-ajos	labajās māsās	-ajās
V. labie draugi!	-ie	labās māsas!	-ās

По этому образцу склоняются также порядковые числительные, например:
pirmais, pirmā *первый, первая*

Некоторые употребляемые часто прилагательные:

Krāsas – цвета

balts, -a	<i>белый, белая</i>	melns	<i>черный</i>
zils	<i>синий</i>	brūns	<i>коричневый</i>
sarkans	<i>красный</i>	dzeltens	<i>желтый</i>
zaļš	<i>зеленый</i>	violets	<i>фиолетовый</i>

Produktu īpašības – качества продуктов

svaigs, -a	<i>свежий, свежая</i>	sauss	<i>сухой</i>
salds	<i>сладкий</i>	sāļš	<i>соленый</i>
rūgts	<i>горький</i>	skābs	<i>кислый</i>
ciets	<i>твердый</i>	mīksts	<i>мягкий</i>

Laika apstākļi – погодные условия

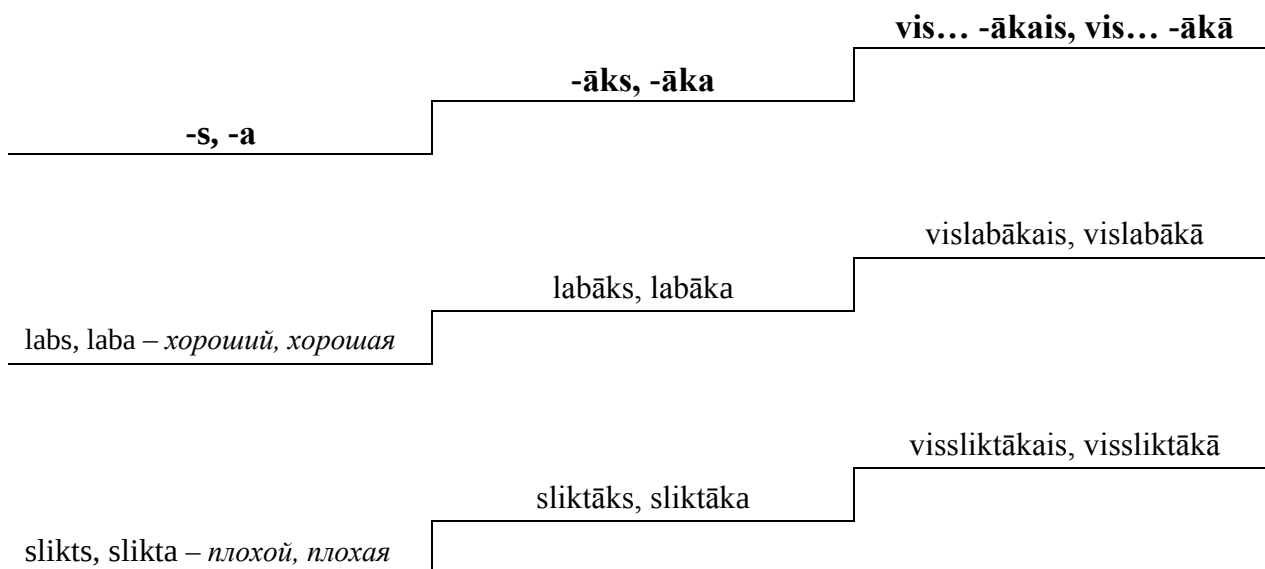
silts, -a	<i>теплый, теплая</i>	auksts	<i>холодный</i>
vēss	<i>прохладный</i>	karsts	<i>жаркий</i>
saulains	<i>солнечный</i>	lietains	<i>дождливый</i>

Cilvēka rakstura īpašības – черты характера человека

labs, -a	<i>хороший, хорошая</i>	godīgs*	<i>честный</i>
slikts	<i>плохой</i>	kārtīgs	<i>порядочный</i>
skops	<i>скупой</i>	taupīgs	<i>бережливый</i>
slinks	<i>ленивый</i>	tīrīgs	<i>чистоплотный</i>
laipns	<i>вежливый</i>	centīgs	<i>усердный</i>

* В прилагательных на -īgs -ī всегда долгое.

Степени сравнения прилагательных



ЗАДАНИЕ

Образуйте степени сравнения прилагательных!

skaists – *красивый*

silts – *теплый*

auksts – *холодный*

jauks – *чудесный*

karsta – *горячая, жаркая*

godīga – *честный; приличный*

tīrīga – *чистоплотная*

laimīga – *счастливая*

laipns – *любезный; приветливый*

Сравнительная степень

skaistāks

Превосходная степень

visskaistākais

(skaistāks, visskaistākais; siltāks, vissiltākais; aukstāks, visaukstākais; jaukāks, visjaukākais; karstāka; viskarstākā; godīgāka, visgodīgākā; tīrīgāka, vistīrīgākā; laimīgāka, vislaimīgākā; laipnāks, vislaipnākais)

ПРИЧАСТИЕ LOKĀMAIS DIVDABIS

Подобно прилагательным, причастие в латышском языке имеет неопределенное и определенное окончание, склоняется и согласуется с определяемым словом.

-ošs, - oša
-ošais, - osā

plaukstošs koks, plaukstoša roze

распускающееся дерево, распускающаяся роза

plaukstošais koks, plaukstošā roze

-ams, -ama
-amais, -amā

ēdams ābols, ēdama plūme

съедобное яблоко, съедобная слива

ēdamais ābols, ēdamā plūme

-āms, -āma
-āmais, -āmā

gaidāms viesis, gaidāma viesņa

ожидаемый гость, ожидаемая гостья

gaidāmais viesis, gaidāmā viesņa

-ts, -ta
-tais, -tā

adīts cimds, adīta cepure

вязанная перчатка, вязанная шапка

adītais cimds, adītā cepure

-is, -usi
-ais, -usī

pieredzējis ārsts, pieredzējusi ārste

опытный врач

pieredzējušais ārsts, pieredzējusi ārste

* Действительное причастие с -is, -usi употребляется для образования форм сложных времен глагола:

Es esmu noguris. Es esmu nogurusi. *Я уставший. Я уставшая.*

НАРЕЧИЕ APSTĀKĻA VĀRDS

Kad?	Kur?	Kā?
<i>Когда?</i>	<i>Где?</i>	<i>Как?</i>

1. НА ЧТО УКАЗЫВАЮТ НАРЕЧИЯ?

Наречия указывают на место, время, причину, меру и образ действия.

Šodien (kad?) ir labs laiks.
Šeit (kur?) nav telefona.
Mašīna brauc ātri (kā?).

*Сегодня хорошая погода.
Здесь нет телефона.
Машина едет быстро.*

Не путайте наречие с именем прилагательным!
Сравните!

Labi (kādi?) zēni
Хорошие мальчики

Zēns mācās **labi** (kā?).
Мальчик учится хорошо.

2. КАКИЕ НАРЕЧИЯ ЧАСТО УПОТРЕБЛЯЮТСЯ В РАЗГОВОРЕ?

kad? – когда?		kur? – где?		kā? – как?	
kad	<i>когда</i>	pa labi	<i>направо</i>	ātri	<i>быстро</i>
tad	<i>тогда</i>	pa kreisi	<i>налево</i>	lēni	<i>медленно</i>
agri	<i>рано</i>	pāri	<i>через</i>	labi	<i>хорошо</i>
vēlu	<i>поздно</i>	šeit	<i>здесь</i>	slikti	<i>плохо</i>
šodien	<i>сегодня</i>	tur	<i>там</i>	klusi	<i>тихо</i>
vakar	<i>вчера</i>	kur	<i>где</i>	skaļi	<i>громко</i>
rīt	<i>завтра</i>	nekur	<i>нигде</i>	mierīgi	<i>спокойно</i>
dažreiz	<i>иногда</i>	tuvu	<i>близко</i>	pēkšņi	<i>вдруг</i>
nekad	<i>никогда</i>	tālu	<i>далеко</i>	bieži	<i>часто</i>
tagad	<i>теперь</i>	iekšā	<i>внутри</i>	veikli	<i>ловко</i>
tūlīt	<i>сейчас</i>	ārā	<i>на дворе</i>	vienkārši	<i>просто</i>
vēl	<i>еще</i>	augšā	<i>наверху</i>	skaisti	<i>красиво</i>
vienmēr	<i>всегда</i>	apakšā	<i>внизу</i>	jauki	<i>приятно</i>
sen	<i>давно</i>				

Наречия **daudz**, **maz** указывают на неопределенное количество. Они требуют после себя имени существительного в генитиве.

Man ir **maz** naudas (Ģ.).
Man ir **daudz** naudas (Ģ.).

*У меня мало денег.
У меня много денег.*

Наречия могут вводить вопросительные предложения:

Kur tu ej?	<i>Куда ты идешь?</i>
Kad jūs braucat?	<i>Когда вы едете?</i>
Kāpēc mēs braucam?	<i>Почему мы едем?</i>

3. КАК ОБРАЗУЮТСЯ СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ?

Сравнительная степень наречий образуется от положительной степени:

lab + āk = labāk

Превосходная степень наречий образуется прибавлением приставки *vis-* к форме сравнительной степени:

vis + labāk = vislabāk

ЗАДАНИЕ

Образуйте степени сравнения наречий!

visātrāk

ātrāk –

ātri – *быстро*

mierīgi – *спокойно*

tālu – *далеко*

skaisti – *красиво*

vēlu – *поздно*

agri – *рано*

veikli – *ловко*

jauki – *приятно*

(mierīgāk, vismierīgāk; tālāk, vistālāk; skaistāk, visskaistāk; vēlāk, visvēlāk; agrāk, visagrāk; veiklāk, visveiklāk, jaukā, visjaukā)

В роли наречий употребляются также деепричастия:

-dams, -dama

Strādādams es dziedu.

Работая, я пою.

-ot

Strādājot es dziedu.

Работая, я пою.

-am, -ām

Es nekad neredzu viņu strādājam.

Я никогда не вижу его работающим.

Es nekad neredzu viņu lasām.

Я никогда не вижу его читающим.

ГЛАГОЛ DARBĪBAS VĀRDS

1. ЧТО СЛЕДУЕТ ЗАПОМНИТЬ О ГЛАГОЛЕ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

В словарях глаголы обычно даны в неопределенной форме - *nenoteiksmē* (*infinitīvs*).

В неопределенной форме глагол лишь называет действие, не указывая на время, лицо, число. Отвечает на вопрос «что делать?» (*ko darīt?*).

Невозвратные глаголы (*tiešie darbības vārdi*) имеют в неопределенной форме окончание **-t**.

<i>ko darīt?</i>	<i>iet, dzīvot, dāvināt</i>
<i>что делать?</i>	<i>идти, жить, дарить</i>

Возвратные глаголы (*atgriezeniskie darbības vārdi*) имеют в неопределенной форме окончание **-ties**.

<i>ko darīt?</i>	<i>vēlēties, priecāties</i>
<i>что делать?</i>	<i>желать (себе), радоваться</i>

Примечание

Если глагол в неопределенной форме перед окончанием **-t, -ties** имеет гласный, то этот гласный всегда долгий (*strādāt – работать; redzēt – видеть; rakstīt – писать; mazgāties – мыться; iepazīties – познакомиться, знакомиться; dabūt – получить, получать; sasveicināties – поздороваться, здороваться*).

Возвратные и невозвратные формы глагола в латышском и русском языках часто не совпадают.

Сравните!

<i>atpūsties</i>	<i>отдыхать</i>
<i>uzvesties</i>	<i>вести себя</i>
<i>klausīties</i>	<i>слушать</i>
<i>smaidīt</i>	<i>улыбаться</i>
<i>pastaigāties</i>	<i>гулять</i>
<i>skatīties</i>	<i>смотреть</i>
<i>justies</i>	<i>чувствовать себя</i>
<i>patīkt</i>	<i>нравиться</i>

Глагол в латышском языке имеет:

3 лица	3 personas
2 числа	2 skaitļi
3 простых времени	3 vienkāršie laiki
3 сложных времени	3 saliktie laiki
3 спряжения	3 konjugācijas
3 основные формы	3 pamatformas
5 наклонений	5 izteiksmes

Лица и числа глагола

единственное число		множ. число
1. persona <i>1-ое лицо</i>	es <i>я</i>	mēs <i>мы</i>
2. persona <i>2-ое лицо</i>	tu <i>ты</i>	jūs <i>вы</i>
3. persona <i>3-ье лицо</i>	viņš <i>он</i>	viņi <i>они</i>
	viņa <i>она</i>	viņas <i>они</i>

Личные окончания невозвратных и возвратных глаголов, общие для глаголов всех спряжений

Невозвратные глаголы (-t)

настоящее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...- u	1-ое лицо mēs ...- am, (-ām)
2-ое лицо tu ...-, -ī	2-ое лицо jūs ...- at, (-āt)
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ... -, (-a)	

прошедшее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...- u	1-ое лицо mēs ...- ām
2-ое лицо tu ...- ī	2-ое лицо jūs ...- āt
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ...- a	

будущее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...- šu	1-ое лицо mēs ...- sim
2-ое лицо tu ...- si	2-ое лицо jūs ...- siet
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ...- s	

Возвратные глаголы (-ties)

настоящее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...-os	1-ое лицо mēs ...-amies (-ābies)
2-ое лицо tu ...-ies	2-ое лицо jūs ...-aties, (-āties)
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ...-as, (-ās)	

прошедшее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...-os	1-ое лицо mēs ...-ābies
2-ое лицо tu ...-ies	2-ое лицо jūs ...-āties
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ...-ās	

будущее время

ед. число	множ. число
1-ое лицо es ...-šos	1-ое лицо mēs ...-simies
2-ое лицо tu ...-sies	2-ое лицо jūs ...-sieties
3-ье лицо viņš, viņa, viņi, viņas ...-sies	

Личные окончания глагола меняются в зависимости от лица, времени, числа и спряжения глагола.

2. КАКИЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА ЯВЛЯЮТСЯ ОСНОВНЫМИ?

Различаются три главные основы глагола:

1) основа инфинитива

Основу инфинитива получаем, отбросив окончание инфинитива –t, -ties, например:

celt → **cel-**, dzīvot → **dzīvo-**, strādāt → **strādā**, dāvināt → **dāvinā-**; lasīt → **lasī-**; redzēt → **redzē-**.

2) основа настоящего времени

Основу настоящего времени получаем, отбросив окончание 1-го лица наст. времени –u, например:

es ceļu → **ceļ-**; es dzīvoju → **dzīvoj-**; es strādāju → **strādāj-**; es īrēju → **īrēj-**; es dāvinu → **dāvin-**; es lasu → **las-**; es redzu → **redz-**.

3) основа прошедшего времени

Основу прошедшего времени получаем, отбросив окончание 1-го лица прош. времени **-u**, например:

es cēlu → **cēl-**; es dzīvoju → **dzīvoj-**; es strādāju → **strādāj-**; es īrēju → **īrēj-**; es dāvināju → **dāvināj-**; es lasīju → **lasīj-**; es redzēju → **redzēj-**.

Основа глагола определяет спряжение глагола

Спряжение глаголов

Спряжение	Особенности	Примеры
1-ое	В неопределенной форме один слог (не считая префикса и возвратного окончания -ties).	pirkt – <i>покупать</i> , celt – <i>поднимать, подымать</i> ; <i>строить</i>
	В основе происходит чередование гласных и согласных .	pirkt, pērku, pīru celt, ceļu, cēlu
2-ое	Образованы при помощи суффикса -ā-, -ē-* -o- (иногда -ī-)	strādāt – <i>работать</i> , dzīvot – <i>жить</i> , spēlēt – <i>играть</i>
	В настоящем времени в 1-ом лице имеют -j-.	es strādāju, spēlēju,
	Основа 1-ого лица настоящего времени совпадает с 1-ым лицом прошедшего времени (одинаковое количество слогов).	es strādāju es strādāju
3-е	Образованы с суффиксом -ē-*, -ī- - inā-.	redzēt* – <i>видеть</i> , lasīt – <i>читать</i> , dāvināt – <i>дарить-подарить</i>
	в формах настоящего времени нет -j-.	es lasu, es redzu, es dāvinu

* -ē- может быть у глаголов как 2-ого, так и 3-го спряжения.

ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

būt (быть) – esmu, biju, būšu

(вспомогательный глагол)

настоящее время (tagadne)

1. pers.	es esmu	mēs esam
2. pers.	tu esi	jūs esat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	ir

прошедшее время (pagātne)

1. pers.	es biju	mēs bijām
2. pers.	tu biji	jūs bijāt
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	bija

будущее время (nākotne)

1. pers.	es būšu	mēs būsim
2. pers.	tu būsi	jūs būsiet
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	būs

iet (идти; ходить) – **eju, gāju, iešu**

(нерегулярный глагол 1-ого спряжения)

настоящее время (tagadne)

1. pers.	es eju	mēs ejam
2. pers.	tu ej	jūs ejat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	iet

прошедшее время (pagātne)

1. pers.	es gāju	mēs gājām
2. pers.	tu gāji	jūs gājāt
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	gāja

будущее время (nākotne)

1. pers.	es iešu	mēs iesim
2. pers.	tu iesi	jūs iesiet
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	ies

dot (дать-давать) – **dodu, devu, došu**

(нерегулярный глагол)

настоящее время (tagadne)

1. pers.	es dodu	mēs dodam
2. pers.	tu dod	jūs dodat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas	dod

прошедшее время (pagātne)

1. pers.	es devu	mēs devām
2. pers.	tu devi	jūs devāt
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas deva	

будущее время (nākotne)

1. pers.	es došu	mēs dosim
2. pers.	tu dosi	jūs dosiet
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas dos	

Глаголы 1-ого спряжения

nākt (приходить-прийти) – **nāku, nācu, nākšu**

настоящее время (tagadne)

1. pers.	es nāku	mēs nākam
2. pers.	tu nāc	jūs nākat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas nāk	

прошедшее время (pagātne)

1. pers.	es nācu	mēs nācām
2. pers.	tu nāci	jūs nācāt
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas nāca	

будущее время (nākotne)

1. pers.	es nākšu	mēs nāksim
2. pers.	tu nāksi	jūs nāksiet
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas nāks	

prast (уметь-суметь) – **protu, pratu, pratīšu**

настоящее время (tagadne)

1. pers.	es protu	mēs protam
2. pers.	tu proti	jūs protat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas prot	

прошедшее время (pagātne)

1. pers.	es pratu	mēs pratām
2. pers.	tu prati	jūs pratāt
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas prata	

будушее время (nākotne)

1-ое лицо	es pratīšu	mēs pratīsim
2-ое лицо	tu pratīsi	jūs pratīsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas pratīs	

Глаголы 2-ого спряжения

-ot dzīvot (*жить*) – dzīvoju, dzīvoju, dzīvošu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es dzīvoju	mēs dzīvojām
2-ое лицо	tu dzīvo	jūs dzīvojāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas dzīvo	

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es dzīvoju	mēs dzīvojām
2-ое лицо	tu dzīvoji	jūs dzīvojāt
3-е лицо	viņš, viņa, viņi, viņas dzīvoja	

будушее время (nākotne)

1-ое лицо	es dzīvošu	mēs dzīvosim
2-ое лицо	tu dzīvosi	jūs dzīvosiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas dzīvos	

-āt strādāt (*работать*) – strādāju, strādāju, strādāšu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es strādāju	mēs strādājam
2-ое лицо	tu strādā	jūs strādājat
3. pers.	viņš, viņa, viņi, viņas strādā	

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es strādāju	mēs strādājām
2-ое лицо	tu strādāji	jūs strādājāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas strādāja	

будушее время (nākotne)

1-ое лицо	es strādāšu	mēs strādāsim
2-ое лицо	tu strādāsi	jūs strādāsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas strādās	

-ēt īrēt (снимать; брать напрокат) – īrēju, īrēju, īrēšu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es īrēju	mēs īrējam
2-ое лицо	tu īrē	jūs īrējat
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	īrē

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es īrēju	mēs īrējām
2-ое лицо	tu strādāji	jūs īrējāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	īrēja

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es īrēšu	mēs īrēsim
2-ое лицо	tu īrēsi	jūs īrēsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	īrēs

Примечание

На -ot (-oties) и -āt (-āties) оканчиваются только глаголы 2-ого спряжения и 3 глагола 3-его спряжения (zināt – знать, gaudāt – плакать, dziedāt – петь).

-ināt dāvināt (дарить-подарить) – dāvinu, dāvināju, dāvināšu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es dāvinu	mēs dāvinām
2-ое лицо	tu dāvini	jūs dāvināt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	dāvina

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es dāvināju	mēs dāvinājām
2-ое лицо	tu dāvināji	jūs dāvinājāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	dāvināja

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es dāvināšu	mēs dāvināsim
2-ое лицо	tu dāvināsi	jūs dāvināsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	dāvinās

-īt lasīt (*читать*) – lasu, lasīju, lasīšu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es lasu	mēs lasām
2-ое лицо	tu lasi	jūs lasāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas lasa	

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es lasīju	mēs lasījām
2-ое лицо	tu lasīji	jūs lasījāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas lasīja	

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es lasīšu	mēs lasīsim
2-ое лицо	tu lasīsi	jūs lasīsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas lasīs	

-ēt redzēt (*видеть*) – redzu, redzēju, redzēšu

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es redzu	mēs redzam
2-ое лицо	tu redzi	jūs redzat
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas redz	

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es redzēju	mēs redzējām
2-ое лицо	tu redzēji	jūs redzējāt
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas redzēja	

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es redzēšu	mēs redzēsīm
2-ое лицо	tu redzēsi	jūs redzēsiet
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas redzēs	

Примечание

На -īt (-īties) оканчиваются глаголы 3-го спряжения и несколько глаголов 2-ого спряжения.

На -ināt (-ināties) оканчиваются только глаголы 3-го спряжения.

На -ēt (-ēties) оканчиваются глаголы как 2-ого, так и 3-го спряжения.

Спряжение возвратных глаголов

-ties

doties (отправиться-отправляться)

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es dodos	mēs dodamies
2-ое лицо	tu dodies	jūs dodaties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	dodas

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es devos	mēs devāmies
2-ое лицо	tu devies	jūs devāties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	devās

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es došos	mēs dosimies
2-ое лицо	tu dosies	jūs dosieties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	dosies

-oties, -āties, -ēties

gatavoties (готовиться; приготовливаться), mazgāties (мыться, умываться), kavēties (задерживаться)

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es gatavojos	mēs gatavojamies
2-ое лицо	tu gatavojies	jūs gatavojaties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	gatavojas

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es gatavojos	mēs gatavojāmies
2-ое лицо	tu gatavojies	jūs gatavojāties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	gatavojās

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es gatavosos	mēs gatavosimies
2-ое лицо	tu gatavosies	jūs gatavosieties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	gatavosies

-ināties, -īties, -ēties

sasveicināties (поздороваться-здороваться), mācīties (учиться, обучаться), vēlēties (желать)

настоящее время (tagadne)

1-ое лицо	es mācos	mēs mācāmies
2-ое лицо	tu mācies	jūs mācāties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	mācās

прошедшее время (pagātne)

1-ое лицо	es mācījos	mēs mācījāmies
2-ое лицо	tu mācījies	jūs mācījāties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	mācījās

будущее время (nākotne)

1-ое лицо	es mācīšos	mēs mācīsimies
2-ое лицо	tu mācīsies	jūs mācīsieties
3-ье лицо	viņš, viņa, viņi, viņas	mācīsies

3. КАКИЕ НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛА ИМЕЮТСЯ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

В латышском языке 5 наклонений:

Изъявительное наклонение

Īstenības izteiksme

Сослагательное наклонение

Vēlējuma izteiksme

Долженствовательное наклонение

Vajadzības izteiksme

Повелительное наклонение

Pavēles izteiksme

Пересказочное наклонение

Atstāstījuma izteiksme

Сослагательное наклонение

Форма сослагательного наклонения образуется путем замены окончания неопределенной формы -t, -ties окончанием **-tu, -tos**.

Неопределенная форма	Образование сослагательного наклонения	Сослагательное наклонение
popirkt mācīties	popirkt – t + tu mācī – ties + tos	= popirkt tu = mācī tos

Например:

Mēs labprāt īrētu šo vasarnīcu.

Мы охотно арендовали бы эту дачу.

Ko jūs man ieteiktu?

Что бы вы мне посоветовали?

Mēs jums labprāt uzdāvinātu šo gleznu.

Мы охотно подарили бы вам эту картину.

Mēs gribētu (vēlētos) garšīgi paēst.

Мы хотели (желали) бы вкусно поесть.

Долженствовательное наклонение

Форма долженствовательного наклонения образуется от формы 3-его лица настоящего времени изъявительного наклонения, присоединением префикса **jā-**, например:

jā + brauc	= jābrauc
jā + pērk	= jāpērk
jā + strādā	= jāstrādā

Действующее лицо в падеже **datīvs**.

	Jurim		Юрису	
D. kam?	Baibai	jāiet, jābrauc, jāskatās	Байбе	надо идти, ехать, смотреть
	Viesiem		Гостям	

Прямое дополнение, зависящее от глагола в долженствовательном наклонении, в падеже **nominatīvs**, а не в падеже **akuzatīvs**.

Kārlis (kas?) pērk ziedus (ko?).	Карлис покупает цветы.
Kārlim (kam?) jāpērk ziedi (kas?).	Карлис должен купить цветы.
Ilga (kas?) pērk maizi (ko?).	Илга покупает хлеб.
Ilgai (kam?) jāpērk maize (kas?).	Илга должна купить хлеб.

Повелительное наклонение

Форма единственного числа повелительного наклонения совпадает с формой 2-ого лица единственного числа настоящего времени.

Сравните!

tu ej – ej!	ты идешь – иди!
tu mācies – mācies!	ты учишься – учись!

Форма множественного числа повелительного наклонения оканчивается на **-iet, -ieties**.

Сравните!

jūs ejat – ejiet!	вы идете – идите!
jūs mācāties – mācieties!	вы учитесь – учитесь!

Пересказочное наклонение

Пересказочное наклонение употребляется при передаче чужих слов, в достоверности которых говорящий не уверен.

В русском языке оттенок пересказочного наклонения передается словами «говорят, что», «будто бы» и т. п.

Формы настоящего и будущего времени пересказочного наклонения состоят из основы настоящего или будущего времени и суффикса **-ot**.

esot	<i>будто бы есть</i>
būšot	<i>будто бы будет</i>
braucot	<i>будто бы едет</i>
braukšot	<i>будто бы поедет</i>

Tur dzīvoj**ot** Annas kundze.
Tur **esot** tecējusi Rīdzene.

*Там будто бы живет госпожа Анна.
Там будто бы протекала Ридzene.*

ЗАДАНИЕ

Образуйте все наклонения глаголов:

Vizma **cep** torti.
Sievasmāte **brauc** ciemos.
Kasiere **maksā** algu.
Sergejs **mācās** latviešu valodu.

*Визма печет торт
Теща едет в гости.
Кассир выплачивает зарплату.
Сергей учит латышский язык.*

(cep, ceptu, jācep, cepiet, cepot; brauc, brauktu, jābrauc, brauciet, braucot; maksā, maksātu, jāmaksā, maksājiet, maksājot; mācās, mācītos, jāmācas, mācieties; mācoties)

Сложные времена глагола Darbības vārdu saliktie laiki

Сложное время глагола состоит из двух частей:

- из вспомогательного глагола **būt** (*быть*) во всех личных формах настоящего, прошедшего и будущего времени и
- причастия прошедшего времени (-is, -usi):

Для невозвратных глаголов:

- is, -usi** (единств. число)
- uši, -ušas** (множеств. число)

es esmu noguris (-usi) я устал (-а)

Для возвратных глаголов:

- ies, -usies** (единств, число)
- ušies, -ušās** (множеств, число)

es esmu saaukstējies (-usies) я простудился (простудилась)

sal. tagadne <i>сложное наст. вр.</i>	es	esmu	noguris (-usi)
sal. pagātne <i>сложное прош. вр.</i>		biju	saaukstējies
sal. nākotne <i>сложное буд. вр.</i>		bušu	saaukstējusies
sal. tagadne	mēs	esam	noguruši (-ušas)
sal. pagātne		bijām	saaukstējušies
sal. nākotne		būsim	saaukstējušās
sal. tagadne	tu	esi	noguris (-usi)
sal. pagātne		biji	saaukstējies
sal. nākotne		būsim	saaukstējusies
sal. tagadne	jūs	esat	noguruši (-ušas)
sal. pagātne		bijāt	saaukstējušies
sal. nākotne		būsiet	saaukstējušās
sal. tagadne	viņš	ir	noguris (-usi)
sal. pagātne	viņa	bija	saaukstējies (-usies)
sal. nākotne	viņi	būs	noguruši (-ušas)
	viņas		saaukstējušies (-ušas)

МЕСТОИМЕНИЕ VIETNIEKVĀRDS

КАК СКЛОНЯЮТСЯ МЕСТОИМЕНИЯ?

Большинство местоимений склоняются по образцу 1-ого склонения существительных (мужской род **-s**, **-š** (kāds, kurš)) и 4-ого склонения (женский род **-a** (kāda, kura)).

Личные местоимения Personu vietniekvārdi

es, tu, viņš*, viņa*

N. kas?	Ģ. kā?	D. kam?	A. ko?	I. ar ko?	L. kur?
es <i>я</i>	manis	man	mani	ar mani	manī
mēs <i>мы</i>	mūsu	mums	mūs	ar mums	mūsos
tu <i>ты</i>	tevis	tev	tevi	ar tevi	tevī
jūs <i>вы</i>	jūsu	jums	jūs	ar jums	jūsos
viņš <i>он</i>	viņa	viņam	viņu	ar viņu	viņā
viņi <i>они</i>	viņu	viņiem	viņus	ar viņiem	viņos
viņa <i>она</i>	viņas	viņai	viņu	ar viņu	viņā
viņas <i>они</i>	viņu	viņām	viņas	ar viņām	viņās

* относятся только к одушевленным предметам

Указательные местоимения Norādāmie vietniekvārdi

šis, šī	э́тот, э́та
tas, tā	то́т, та́

N. kas?	Ģ. kā?	D. kam?	A. ko?	I. ar ko?	L. kur?
šis (ед. ч., м. р.)	šā	šim	šo	ar šo	šajā (šinī)
šie (мн. ч., м. р.)	šo	šiem	šos	ar šiem	šajos (šinīs)
šī (ед. ч., ж. р.)	šīs	šai	šo	ar šo	šajā (šinī)
šīs (мн. ч., ж. р.)	šo	šīm	šīs	ar šīm	šajās (šinīs)
tas (ед. ч., м. р.)	tā	tam	to	ar to	tajā (tanī)
tie (мн. ч., м. р.)	to	tiem	tos	ar tiem	tajos (tanīs)
tā (ед. ч., ж. р.)	tās	tai	to	ar to	tajā (tanī)
tās (мн. ч., ж. р.)	to	tām	tās	ar tām	tajās (tanīs)

Притяжательные местоимения Piederības vietniekvārdi

Местоимения	mans, mana	<i>мой, моя</i>
	tavs, tava	<i>твой, твоя</i>
	savs, sava	<i>свой, своя</i>

склоняются по образцу 1-ого и 4-ого склонения.

Местоимения	mūsu	<i>наш, наша, наши</i>
	jūsu	<i>ваш, ваша, ваши</i>
	vīņu	<i>их</i>

не склоняются и не изменяются по родам.

Вопросительные и относительные местоимения Jautājamie un attieksmes vietniekvārdi

kas, kurš, kura, kāds, kāda
кто, который, которая, какой, какая

Сравните!

Kas tas ir? Es nezinu, kas tas ir.	<i>Что это?</i> <i>Я не знаю, что это.</i>
Kas runā? Es zinu, kas runā.	<i>Кто говорит?</i> <i>Я знаю, кто говорит.</i>
Kurā stāvā dzīvo Juris? Es zinu, kurā stāvā.	<i>На каком этаже живет Юрис?</i> <i>Я знаю, на каком этаже.</i>
Kāds būs laiks? Uzzini , kāds būs laiks!	<i>Какая будет погода?</i> <i>Узнай, какая будет погода!</i>

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

SKAITĻA VĀRDS

1. КАКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ИМЕЮТСЯ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ?

В латышском языке различают **количественные** и **порядковые** числительные.

Количественные	Порядковые
cik? сколько? 2 – divi, divas (два, две)	kurš? kura? который? 2 – otrais, otrā (второй, вторая)

Например:

Cik puķu ir vāzē?

Сколько цветов в вазе?

Piecas puķes.

Пять цветов.

Kurš autobuss brauc uz Mežaparku?

Который автобус едет в Межапарк (Лесной парк)?

9 (devītais).

Девятый.

Kura vieta ir brīva?

Которое место свободное?

1 (pirmā).

Первое.

Количественные числительные

1–9

- имеют мужской и женский род,
- согласуются с существительным в роде, числе и падеже,
- склоняются по образцу 1-ого (м.р.) и 4-ого (ж.р.) склонения.

	мужской род				женский род			
1	viens	-s	gads	-s	viena	-a	diena	-a
2	divi	-i	gadi	-i	divas	-as	dienas	-as
3	trīs	–	gadi	-i	trīs	–	dienas	-as
4	četri	-i	gadi	-i	četras	-as	dienas	-as
5	pieci	-i	gadi	-i	piecas	-as	dienas	-as
6	seši	-i	gadi	-i	sešas	-as	dienas	-as
7	septiņi	-i	gadi	-i	septiņas	-as	dienas	-as
8	astoņi	-i	gadi	-i	astoņas	-as	dienas	-a
9	deviņi	-i	gadi	-i	deviņas	-as	dienas	-as

10–19

– не склоняются и не изменяются по родам.

*** Исключение:** при ответе на вопросы: *Cikos?* (*В котором часу?*) и *No cikiem līdz cikiem?* (*Со скольких до скольких?*) имеют окончание, например:

Lidmašīna aizlido 16.00 (*sešpadsmitos*). *Самолет улетает в 16.00.*

Es strādāju no 9.00 (*deviņiem*) līdz 15.00 *Я работаю с 9.00 до 15.00.*
(*piecpadsmitiem*).

11	vienpadsmit	16	sešpadsmit
12	divpadsmit	17	septiņpadsmit
13	trīspadsmit	18	astoņpadsmit
14	četrpadsmit	19	deviņpadsmit
15	piecpadsmit		

piecpadsmit gadi (N.)	<i>пятнадцать лет</i>
piecpadsmit dienas (N.)	<i>пятнадцать дней</i>
piecpadsmit gadus (L.)	<i>в пятнадцать лет, в течение пятнадцати лет</i>
piecpadsmit dienās (L.)	<i>в пятнадцать дней, в течение пятнадцати дней</i>

20–90

– не склоняются и не изменяются по родам.

20	divdesmit	60	sešdesmit
30	trīsdesmit	70	septiņdesmit
40	četrdesmit	80	astoņdesmit
50	piecdesmit	90	deviņdesmit

2. КАК ОБРАЗУЮТСЯ СОСТАВНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ?

Составные числительные в латышском языке образуются так же, как и в русском:

20 + 2 = 22	divdesmit divi
20 + 4 = 24	divdesmit četri

Единицы согласуются с существительными **в роде, числе и падеже**.

25	divdesmit pieci latī	<i>двадцать пять латов</i>
36	trīsdesmit sešas markas	<i>тридцать шесть марок</i>
48	četrdesmit astoņi dolāri	<i>сорок восемь долларов</i>
357	trīs simti (trīssimt) piecdesmit septiņi rubļi	<i>триста пятьдесят семь рублей</i>
2954	divi tūkstoši deviņi simti piecdesmit četri liti	<i>две тысячи девятьсот пятьдесят четыре лита</i>

Порядковые числительные

1-ый, 1-ая	pirmais, pirmā	6-ой, 6-ая	sestais, sestā
2-ой, 2-ая	otrais, otrā	7-ой, 7-ая	septītais, septītā
3-ий, 3-я	trešais, trešā	8-ой, 8-ая	astotais, astotā
4-ый, 4-ая	ceturtais, ceturta	9-ый, 9-ая	devītais, devītā
5-ый, 5-ая	piektais, piektā	10, 11, 12, 13, 14,	
...			
15	piecpadsmitais, piecpadsmitā	16, 17, 18, 19, 20, ...	
26	divdesmit sestais, divdesmit sestā	27, 28, 29, ...	

3. КАК СКЛОНЯЮТСЯ ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ?

Порядковые числительные склоняются так же, как прилагательные с определенным окончанием:

Pirmais (kas? N.) dzīvoklis *Первая квартира*
Pirmajā (kur? L.) dzīvoklī *В первой квартире*

В составных порядковых числительных лишь последняя часть является по форме порядковым числительным и склоняется.

N. kas? 25. (divdesmit piektais) janvāris *двадцать пятое января*
L. kad? 25. (divdesmit piektajā) janvārī *двадцать пятого января*

После порядковых арабских цифр ставится точка:

Es dzīvoju **5.** stāvā. *Я живу на пятом этаже.*
Firma atrodas **9.** stāvā. *Фирма находится на девятом этаже.*

Обозначение календарных дат

Šodien ir 1. janvāris (kurš? N.).	<i>Сегодня 1-ое января.</i>
1. janvārī (kurā? L.) es braukšu uz Liepāju.	<i>1-ого января я поеду в Лиепаяу.</i>
Tagad ir 1997. (tūkstoš deviņi simti deviņdesmit septītais) gads.	<i>Сейчас 1997 год.</i>
Es esmu dzimis 1960. (tūkstoš deviņi simti sešdesmitā) gada 20. (divdesmitajā) augustā.	<i>Я родился в 1960 году 20 августа.</i>
Rita ir dzimusi 1970. (tūkstoš deviņi simti septiņdesmitā) gada 5. (piektajā) janvārī.	<i>Рита родилась 1970 году 5 января.</i>

Обозначение времени

Cik ir pulkstenis?

Который час?

Pulkstenis ir:

deviņi (tieši deviņi)	9.00
divdesmit viens	21.00
septiņpadsmit trīsdesmit (pusseši)	17.30
divpadsmit un piecas minūtes (piecas minūtes pāri divpadsmitiem)	12.05
vienpadsmit un četrdesmit piecas minūtes (bez ceturkšņa divpadsmit)	11.45
septiņi un piecdesmit piecas minūtes (bez piecām minūtēm astoņi)	7.55
četri un piecpadsmit minūtes (ceturksnis pāri četriem)	4.15

4. КАК ОТВЕТИТЬ НА ВОПРОС CIKOS?

Отвечая на вопрос cikos (*в котором часу?*, *во сколько?*), количественные числительные, а также существительное (minūte) используются в падеже **lokātīvs**.

Cikos tu būsi mājās?

Во сколько ты придешь домой?

Es būšu mājās četros un 10 minūtēs.

Я буду дома десять минут пятого.

Cikos ēdīsim vakariņas?

В котором часу мы будем ужинать?

Astoņos (divdesmitos).

В восемь (в двадцать часов).

Cikos pienāk vilciens?

Во сколько прибудет поезд?

Desmitos.

В десять.

Cikos jūs būsiet lidostā?

Во сколько вы будете в аэропорту?

Divos.

В два.

После предлогов **no**, **līdz**, **pēc**, **pirms**, **ap** числительное употребляется в падеже **datīvs**.

No deviņiem **līdz** desmitiem es būšu lidostā.

Pēc vienpadsmitiem es iešu pie friziera.

Pirms četriem man jābūt mājās.

Ap pieciem es satikšu draugu.

С девяти до десяти я буду в аэропорту.

После одиннадцати я пойду к парикмахеру.

До четырех мне надо поспеть домой.

Около пяти я встречу с другом.

PRIEVĀRDS ПРЕДЛОГ

С КАКИМИ ПАДЕЖНЫМИ ФОРМАМИ УПОТРЕБЛЯЮТСЯ ПРЕДЛОГИ?

Каждый предлог употребляется с одним или несколькими определенными падежами.

В **единственном числе** большинство предлогов требует падежа **ģenitīvs** или **akuzatīvs**.

Во **множественном числе** предлоги употребляются с падежом **datīvs**.

Частоупотребляемые предлоги	Падеж в единств. числе	Падеж во множеств. числе
aiz – за; bez – без; no – с; pēc – после; pie – у; pirms – перед, до; virs – над; zem – под; uz – на	ģenitīvs	datīvs
līdz – до; pa – по	datīvs	datīvs
ap – вокруг; gar – вдоль; par – о; pār – через; pret – против; uz – в; starp – между; pa – по	akuzatīvs	datīvs
ar – с		instrumentālis

Предлоги могут иметь различное значение. Чаще всего предлоги указывают на **место** или **время**.

Значение и употребление предлогов в русском и латышском языках не всегда совпадает. Поэтому предлоги следует запоминать вместе с падежной формой.

aiz	ģen.	Aiz mājas (Ģ.) bija dārzs.	<i>За домом был сад.</i>
ap	ak.	Ap māju (A.) bija dārzs. Būšu mājās ap pusnakti (A.).	<i>Вокруг дома был сад. Буду дома около полуночи.</i>
ar	instr.	Braucu ar tramvaju. Slimoju ar gripu. Nodarbojos ar sportu. Dzeru kafiju ar cukuru. Atnāks Egles kungs ar dēlu.	<i>Еду на трамвае. Болею гриппом. Занимаюсь спортом. Пью кофе с сахаром. Придет господин Эгле с сыном.</i>

no	ġen.	Vēstule no sievas.	<i>Письмо от жены</i>
		Vēstule no Prāgas	<i>Письмо из Праги</i>
pa	ak.	Zēni skrien pa mežu.	<i>Мальчики бегут по лесу.</i>
par	ak.	Es strādāju par tulku.	<i>Я работаю переводчиком.</i>
		Mēs runājām par Latviju.	<i>Мы говорили о Латвии.</i>
pēc	ġen.	Pusdienas būs pēc stundas.	<i>Обед будет через час.</i>
pie	ġen.	Pie pieminekļa ir daudz puķu.	<i>У памятника много цветов.</i>
pirms	ġen.	Mēs satikāmies pirms gada.	<i>Мы встретились год тому назад.</i>
		Vilciens aizgāja pirms stundas.	<i>Поезд ушел час тому назад.</i>
pret	ak.	Tās ir zāles pret gripu.	<i>Это лекарство от гриппа.</i>
starp	ak.	Starp debesīm un zemi.	<i>Между небом и землей</i>
uz	ġen.	Uz galda ir trauki.	<i>На столе посуда.</i>
	ak.	Jānoslēdz līgums uz gadu.	<i>Надо заключить договор на год.</i>
		Brauksim uz lidostu!	<i>Поедем в аэропорт!</i>
virs	ġen.	Virs galvas lidinās ods.	<i>Над головой летает комар.</i>
zem	ġen.	Zem gultas ir čības.	<i>Под кроватью тапочки.</i>

Часто употребляемые сокращения, после которых не ставится точка

m	metrs	<i>метр</i>
cm	centimetrs	<i>сантиметр</i>
mm	milimetrs	<i>миллиметр</i>
km	kilometrs	<i>километр</i>
m ²	kvadrātmets	<i>квадратный метр</i>
m ³	kubikmetrs	<i>кубический метр</i>
ha	hektārs	<i>гектар</i>
g	grams	<i>грамм</i>
kg	kilograms	<i>килограмм</i>
t	tonna	<i>тонна</i>
l	litrs	<i>литр</i>
min	minūte	<i>минута</i>
s	sekunde	<i>секунда</i>
kgs	kungs	<i>господин</i>
kdze	kundze	<i>госпожа</i>
a/s	akciju sabiedrība	<i>акционерное общество</i>
SIA	sabiedrība ar ierobežotu atbildību	<i>общество с ограниченной ответственностью</i>
ZPI	zinātniskās pētniecības institūts	<i>научно-исследовательский институт</i>
Ls	lats	<i>лат</i>

Часто употребляемые сокращения, после которых ставится точка

apm.	apmēram	<i>примерно</i>
att.	attēls	<i>изображение, картина</i>
dok.	dokuments	<i>документ</i>
eks.	eksemplārs	<i>экземпляр</i>
g.	gads	<i>год</i>
gab.	gabals	<i>штука</i>
galv.	galvenais	<i>главный</i>
gs.	gadsimts	<i>столетие</i>
inv.	inventārs	<i>инвентарь</i>
lpp.	lappuse	<i>страница</i>
m. ē.	mūsu ēra	<i>наша эра</i>
milj.	miljons	<i>миллион</i>
piem.	piemēram	<i>например</i>
p. k.	pēc kārtas	<i>по порядку</i>
plkst.	pulksten	<i>в... часов</i>
resp.	respektīvi	<i>а именно</i>
spec.	speciāli	<i>специально</i>
sk.	skatīt	<i>смотреть</i>
š. g.	šā gada	<i>сего года</i>
tab.	tabula	<i>таблица</i>
t. i.	tas ir	<i>то есть</i>
tūkst.	tūkstotis	<i>тысяча</i>
u.c.	un citi	<i>и другие</i>
u. tml.	un tamlīdzīgi	<i>и тому подобное</i>
utt.	un tā tālāk	<i>и так далее</i>

ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА VIDEOFILMAS DIALOGI

PUĶU TIRGUS

Ilga: Cik maksā tās sārtās rozes?
Pārdevēja: Vai šīs ar garajiem kātiem?
Ilga: Es domāju tās.
Pārdevēja: Divi lati. Bet varbūt jums tomēr labāk ņemt pušķi? Nu, to – ar baltajiem un dzeltenajiem ziediem. Jeb šo – ar tumši sarkanajiem. Un tās zaļās lapas arī ir interesantas. Un šīs baltās frēzijas ar zaļajiem asparāgu zariem arī ir ļoti skaistas.
Ilga: Un tās dzeltenās puķes? Tie ir īrisi?
Pārdevēja: Jā, tie ir īrisi.
Ilga: Mēs braucam uz lidostu sagaidīt radus no Amerikas. Kādu vecāku kungu ar kundzi. Ko jūs man ieteiktu?
Pārdevēja: Nu, tiem ārzemniekiem jau reizēm labāk patīk vienkāršas puķes, lauku puķes.
Ilga: Jā.
Pārdevēja: Nē, ja jūs sakāt — tāds pavecāks pāris, varbūt tomēr labāk rozes? Ko jūs teiktu par tām dzeltenajām ar to sarkano maliņu? Tās ir tādas dzīvākas, košākas.
Ilga: Labi, dodiet man tās!
Pārdevēja: Vai ietīt?
Ilga: Varbūt nē.
Pārdevēja: Lūdzu!
Ilga: Paldies!

PUĶU TIRGUS (TITRI)

– Cik maksā tās sārtās rozes?
– Šīs ar garajiem kātiem?
– Divi lati.
– Baltās frēzijas arī ir ļoti skaistas.
– Vai tās dzeltenās puķes ir īrisi?
– Jā, tie ir īrisi.
– Mēs braucami uz lidostu sagaidīt radus no ārzemēm. Kādas puķes jūs ieteiktu?

ЦВЕТОЧНЫЙ РЫНОК

– Сколько стоят те алые розы?
Продавщица: Эти с длинными стеблями?
– Я имею в виду те.
– Два лата. Но, может быть, вам все же лучше взять букет? Вот этот – с белыми и желтыми цветками. Или этот – с темно-красными. И эти зеленые листья тоже интересны. И те белые фрезии с зелеными ветками аспарагуса тоже очень красивые.
– А те желтые цветы? Это ирисы?
– Да, это ирисы.
– Мы едем в аэропорт встречать родственников из Америки. Одного пожилого господина с госпожой. Что бы вы мне посоветовали?
– Ну, этим иностранцам иногда больше нравятся простые цветы, полевые цветы.
– Да.
– Нет, если вы говорите – пожилая пара, может быть, все-таки лучше розы? Что бы вы сказали о тех желтых с красной каймой? Они такие более живые, более яркие.
– Хорошо, дайте мне те!
– Завернуть?
– Может быть, нет.
– Пожалуйста!
– Спасибо!

ЦВЕТОЧНЫЙ РЫНОК (ТИТРЫ)

– Сколько стоят те алые розы?
– Эти с длинными стеблями?
– Два лата.
– Белые фрезии тоже очень красивые.
– Те желтые цветы – ирисы?
– Да, это ирисы.
– Мы едем в аэропорт встречать родственников из-за границы. Какие цветы

– Ārzemniekiem patīk lauku puķes. Bet vecākiem cilvēkiem var dāvināt rozes. Kā jums patīk dzeltenās rozes?
– Labi, es pirkšu dzeltenās.

LIDOSTĀ

Juris: Sveicināti!
Kaspars: Sveiks, Juri!
Ilga: Priecājos tevi beidzot redzēt, Brigita! Tu ļoti labi izskaties, Lūdu!
Brigita: Paldies!
Ilga: Tas tev, Juri. Par to tu rakstīji vēstulē.

Juris: Nu, kā tad tevi sauc?
Kārlis: Kārlis.
Juris: Dod roku!
Kaspars: Kā atlidojāt? Vai viss bija labi?
Brigita: Jā, Ceļojums bija ļoti interesants.
Kaspars: Nu, iesim!
Ilga: Paņem to somu, Kaspar!
Kaspars: Jā, mašīna ir stāvvietā.
Ilga: Vai jūs esat izsalkuši?
Brigita: O, nē! Mums lidmašīnā bija lieliska maltīte.
Kaspars: Varbūt pirms braukšanas uz mājām mēs varētu mazliet apskatīt Vecrīgu? Ja vien jūs neesat ļoti noguruši.
Juris: Jums būs jāstāsta un jāstāsta, jārāda un jāstāsta. Un vēl taču es neesmu redzējis māju, kurā pavadīju bērnību.
Brigita: Tas būtu ļoti jauki.

LIDOSTĀ (TITRI)

– Sveicināti!
– Sveiks, Juri! Sveika, Brigita! Priecājamies jūs redzēt!
– Brigita, tu ļoti labi izskaties.
– Vai tas ir jūsu dēls Kārlis?
– Labdien, Kārlī! Dod roku!
– Vai labi atlidojāt?
– Jā, labi.
– Nu, iesim! Mašīna ir stāvvietā.
– Vai neesat izsalkuši?

вы бы посоветовали?
– Иностранцам нравятся полевые цветы. Но пожилым людям можно дарить розы. Как вам нравятся желтые розы?
– Хорошо, я куплю желтые.

В АЭРОПОРТУ

– Здравствуйте!
– Здравствуй, Юрис!
– Я рада наконец тебя видеть, Бригита! Ты очень хорошо выглядишь. Пожалуйста!
– Спасибо!
– Это тебе, Юрис! Об этом ты писал в письме.
– Ну, как тебя зовут?
– Карлис.
– Дай руку!
– Как долетели? Все было хорошо?
– Да. Путешествие было очень интересным.
– Ну, пошли!
– Возьми ту сумку, Каспар!
– Да, машина на стоянке.
– Вы голодны?
– О, нет! У нас в самолете была великолепная еда.
– Может быть, прежде, чем ехать домой, мы могли бы немного осмотреть Старую Ригу? Если вы только не очень устали.
– Вам придется рассказывать и рассказывать, показывать и рассказывать. И еще я ведь не видел дом, где провел детство.
– Это было бы очень мило.

В АЭРОПОРТУ (ТИТРЫ)

– Здравствуйте!
– Здравствуй, Юрис! Здравствуй. Бригита! Мы рады вас видеть!
– Бригита, ты очень хорошо выглядишь.
– Это ваш сын Карлис?
– Добрый день, Карлис! Дай руку!
– Хорошо долетели?
– Да, хорошо.
– Ну, пошли! Машина на стоянке.
– Вы не голодны?

– Nē, paldies! Lidmašīnā bija lieliska maltīte.

– Vai neesat noguruši?

– Nē.

– Varbūt jūs vēlaties apskatīt Vecrīgu?

– Jā, labprāt.

VECRĪGĀ

Juris: Vai tu maz zini, cik tā māja ir veca?

Brigita: Nu, to, ka tā ir vecāka par mani, es noteikti zinu.

Kaspars: Daudzas mājas Vecrīgā pašlaik tiek restaurētas.

Ilga: To dara labi meistari. Rīga iegūst jaunu ietērpu.

Juris: Darbs šķiet ļoti kvalitatīvs. Bet tas laikam ir diezgan dārgi.

Ilga: Jā gan. Bet tas ir labā profesionālā līmenī.

Kaspars: Tur Latvijas prezidents Kārlis Ulmanis teica uzrunu tautai. Tagad tajā ēkā ir Radio.

Juris: Tas liekas tik sen. Mūsu gadsimta trīsdesmitie gadi. Bet patiesībā mazliet vairāk par piecdesmit gadiem. Tas pat nav viena cilvēka mūžs.

Brigita: Grūti iedomāties, kāda toreiz bija Rīga.

Juris: Vai jūs domājat, ka tā ir daudz mainījusies?

Kārlis: Mamma man stāstīja par Lielo Kristapu. Viņš esot bijis liels un ļoti stiprs vīrs. Un cēlis ļaudis pāri Daugavai. Dzīvojis mazā mājiņā Daugavas krastā. Rīga tajā laikā neesot bijusi tik liela kā tagad.

Juris: Vai tiesa, ka Rīgas nosaukums cēlies no

– Нет, спасибо! В самолете бы па великолепная еда.

– Вы не устали?

– Нет.

– Может быть, вы хотели бы посмотреть старую Ригу?

– Да, охотно.

В СТАРОЙ РИГЕ

– Знаешь ли ты, сколько лет этому дому?

– Ну, то, что он старше меня, я точно знаю.

– Многие дома в Старой Риге теперь реставрируются.

– Это делают хорошие мастера. Рига приобретает новый наряд.

– Работа кажется очень качественной. Но это, наверно, довольно дорого.

– Да. Но это на высоком профессиональном уровне.

– Там президент Латвии Карлис Улманис обращался к народу. Теперь в том здании Радио.

– Кажется, это было так давно. Тридцатые годы нашего столетия. А в действительности чуть больше пятидесяти лет. Это даже не одна человеческая жизнь.

– Трудно представить, какой тогда была Рига.

– Вы думаете, она очень изменилась?

– Мама мне рассказывала про Большого Кристапа. Он был высоким и очень сильным мужчиной и переправлял людей через Даугаву. Жил в маленьком домике на берегу Даугавы. Рига тогда вроде была не такой большой, как теперь.

– Правда, что название Риги произошло от

mazas upītes vārda Rīdzene? Tā esot tecējusi tur, kur tagad ir Vecrīga.

Ilga: Tas tā varētu būt.

Juris: O, man liekas, ka Kārlis grib saldējumu. Kur jums ir saldējuma kafejnīca? Rādi ceļu!

Kārlis: Tur.

Juris: O, tad iesim tur!

названия маленькой речки Ридzene? Она вроде текла там, где сейчас Старая Рига.

– Вполне возможно.

– О, мне кажется, Карлис хочет мороженого. Где у вас кафе-мороженое? Показывай дорогу!

– Там.

– О, тогда пойдем туда!

VECRĪGĀ (TITRI)

– Cik veca ir šī māja?

– Tā ir ļoti sena.

– Vecrīga restaurē daudzas vecas mājas.

– Jā, Rīga kļūst ar katru dienu skaistāka.

– Lūk, no tā balkona Latvijas prezidents Kārlis Ulmanis uzrunāja tautu. Tagad šajā ēkā ir Latvijas Radio.

– Jā, Vecrīgā ir daudz interesantu vietu.

СТАРАЯ РИГА (ТИТРЫ)

– Сколько лет этому дому?

– Он очень старый.

– В Старой Риге реставрируются многие старые дома.

– Да, Рига с каждым днем становится красивее.

– Вот с этого балкона президент Латвии Карлис Улманис обращался к народу.

Теперь в этом здании Латвийское радио.

– Да, в Старой Риге много интересных мест.

KAFEJNĪCĀ "PINGVĪNS"

Juris: Viens, divi, trīs, četri, pieci. Lūdzu, dodiet mums, piecas porcijas saldējuma!

Pārdevēja: Vai jūs gribēsiet vienādus saldējumus?

Juris: Zemeņu, šokolādes, riekstu, melleņu, aveņu. Kārli, kādu saldējumu tu ēdīsi?

Zemeņu? Šokolādes? Riekstu? Melleņu?

Aveņu?

Kārlis: Man gribētos zemeņu.

Brigita: Es ēdīšu aveņu.

Ilga un Kaspars: Mēs ēdīsim šokolādes.

Juris: Bet es ēdīšu melleņu, un man būs melna mute.

Juris: Vai tu zini, kāds izskatījās Melngalvju nams? Vai tiesa, ka to atjaunos?

Kaspars: Tā jau plāno. Bet tas nebūs vienkārši, jo jāpārveido viss laukums.

В КАФЕ «ПИНГВИН»

– Один, два, три, четыре, пять. Пожалуйста, дайте нам пять порций мороженого!

– Вы хотите одинаковое мороженое?

– Клубничное, шоколадное, ореховое, черничное, малиновое. Карлис, какое мороженое ты будешь кушать?

Клубничное? Шоколадное? Ореховое? Черничное? Малиновое?

– Мне хотелось бы клубничного.

– Я поем малиновое.

– Мы покушаем шоколадное.

– А я буду есть черничное, и у меня будет черный рот.

– Ты знаешь, как выглядел Дом черноголовых? Правда, что его восстановят?

– Так планируется. Но это будет непросто, так как следует преобразовать всю площадь.

KAFEJNĪCA "PINGVĪNS" (TITRI)

– Lūdzu, dodiet piecas porcijas saldējuma!

– Kādu saldējumu jūs vēlaties? Zemeņu? Šokolādes? Riekstu? Melleņu? Avenu?

– Es gribu zemeņu saldējumu.

– Bet es vēlos aveni.

– Mēs ēdīsim riekstu saldējumu.

– Es gan nogaršošu melleņu saldējumu.

– Labu ēstgribu!

MĀJĀS

Ilga: Nu, mēs esam klāt!

Brigita: O, cik liela māja! Vai tā ir jūsu?

Kaspars: Ak nē, tā mums nepieder. Mēs īrējam dzīvokli šajā mājā. Mums ir četrstāvu dzīvoklis.

Kaspars: Cik ir pulkstenis?

Juris: Mans pulkstenis rāda astoņas minūtes pirms sešiem. Kad ielidojām Latvijā, tūlīt noregulējām pēc Latvijas laika.

Brigita: Tik daudz! Tavs pulkstenis iet nepareizi. Mans rāda tikai ceturksni pirms sešiem.

Juris: Varbūt, ka mans pulkstenis steidzas? Bet varbūt tas ir tāpēc, ka esmu Latvijā un laiks rit tik ātri.

Ilga: Šī ir mūsu dzīvojamā istaba. Tā būs jūsu istaba, somas arī te varēs nolikt. Brigita, šeit skapī, apakšā, tu atradīsi gultas veļu, tur ir arī sega un spilvens.

Brigita: Labi.

Brigita: Un tev – puķes. Ieliec vāzē, ja?

Ilga: Kārli! Tur ir Kārļa istaba. Brigita, lūk, šeit ir vannas istaba. Tur tu atradīsi arī dvieļus, un

В КАФЕ «ПИНГВИН» (ТИТРЫ)

– Дайте, пожалуйста, пять порций мороженого!

– Какое мороженое вы хотите? Клубничное? Шоколадное? Ореховое? Черничное? Малиновое?

– Я хочу клубничное мороженое.

– А я хочу малиновое.

– Мы покупаем ореховое мороженое

– А я попробую черничное мороженое.

– Приятного аппетита!

ДОМА

– Вот мы и прибыли!

– О, какой большой дом! Он ваш?

– О нет, он нам не принадлежит. Мы снимаем квартиру в этом доме. У нас четырехкомнатная квартира.

– Который час?

– Мои часы показывают без восьми минут шесть. Когда прилетели в Латвию, сразу отрегулировали по латвийскому времени.

– Так много! Твои часы идут неправильно. Мои показывают только без четверти шесть.

– Может быть, мои часы спешат? А, возможно, это потому, что я в Латвии и время бежит так быстро.

– Тут наша жилая комната. Эта будет ваша комната, сумки можно тоже здесь положить. Бригита, здесь е шкафу внизу ты найдешь постельное белье, там есть также одеяло и подушка.

– Хорошо.

– А тебе – цветы. Поставь в вазу, хорошо?

– Карлис! Там комната Карлиса. Бригита, вот тут ванная комната. Там ты найдешь

uz plaukta ir zobu pasta un ziepes.

Brigita: Labi.

Kaspars: Un te ir virtuve.

Brigita: Vai, cik moderna!

Juris: Tas tev.

Kārlis: Man? Liels paldies!

Ilga: Varbūt jums vajadzētu mazliet atpūsties? Tikai pirms tam lai Juris atver logu. Un mēs tikmēr gatavosim vakariņas.

Brigita: Varbūt es varu palīdzēt?

Ilga: Paldies! Bet pirmajā dienā es taču uzreiz tevi nevaru likt pie darba.

MĀJĀS (TITRI)

– Cik liela māja!

– Vai tā ir jūsu?

– Nē, tā mums nepieder. Mēs šajā mājā īrējam dzīvokli. Mums ir četrstabu dzīvoklis.

– Cik ir pulkstenis?

– Bez astoņām minūtēm seši.

– Vai tavs pulkstenis rāda pareizu laiku?

– Jā, es to noregulēju pēc Latvijas laika.

– Lūk, mūsu dzīvoklis!

– Šī ir mūsu dzīvojamā istaba. Jūs dzīvosiet šajā istabā. Skapī ir gultas veļa, segas, spilveni.

– Te ir vannas istaba. Lūk, tur ir dvieļi, ziepes un zobu pasta.

– Tā ir mūsu virtuve.

– Cik moderna!

VAKARIŅAS

Ilga: Tu nomizosi kartupeļus. Es pa to laiku ielikšu cepeškrāsnī vistu, tad sagatavošu salātus. Kā tu domā, vai viņiem salāti labāk garšotu ar eļļu, krējumu vai majonēzi?

также полотенца, на полке зубная паста и мыло.

– Хорошо.

– А тут кухня.

– О, какая современная!

– Это тебе!

– Мне? Большое спасибо!

– Может быть, вам надо бы немного отдохнуть? Только пусть Юрис прежде откроет окно. А мы в это время будем готовить ужин.

– Может быть, я могу помочь?

– Спасибо! Но в первый день я же не могу тебя сразу посадить за работу.

ДОМА (ТИТРЫ)

– Какой большой дом!

– Он ваш?

– Нет, он нам не принадлежит. Мы в этом доме снимаем квартиру. У нас четырехкомнатная квартира.

– Который час?

– Без восьми минут шесть.

– Твои часы показывают правильное время?

– Да, я их отрегулировал по латвийскому времени.

– Вот наша квартира!

– Это наша жилая комната. Вы будете жить в этой комнате. В шкафу постельное белье, одеяла, подушки.

– Тут ванная комната. Вот там полотенца, мыло и зубная паста.

– Это наша кухня.

– Какая современная!

УЖИН

– Ты почищишь картошку. Я за это время положу в духовку курицу, потом приготавливаю салат. Как ты думаешь, салат им больше понравился бы с растительным маслом, сметаной или майонезом?

Kaspars: Tu vari pajautāt.

Ilga: Es to nokārtošu, labi. Kārli! Kārli! Kārli! Kārli! Ā, tu jau to esi atvēris. Nu, redzi, vai tev tā patīk?

Kārlis: Hm.

Ilga: Ļoti skaisti! O, un antena! Tā, klausies! Tu tagad uzliec uz galda šķīvjus, dakšiņas, nažus un glāzes. Labi? Norunāts?

Kārlis: Vai limonādes glāzes un tās mazās arī?

Ilga: Arī mazās.

Kārlis: Cik garšīgi salāti!

Brigita: Milzīgi garšīgi, vai ne? Un tās dillītes svaigas klāt.

Ilga: Vai iedzersim kafiju ar balzamu? Brigita, varbūt tu vēlētos liķieri? Mums ir mandeļu liķieris.

Brigita: Labprāt. Pagaidi, es tev palīdzēšu!

Ilga: Jūs ejiet abi uz istabu, mēs tikmēr novāksim traukus.

Brigita: Juris droši vien neatteiktos no glāzes konjaka.

– Ты можешь спросить.

– Я это улажу, хорошо. Карлис! Карлис! Карлис! Карлис! А, ты уже это открыл. Ну, тебе нравится?

– Ага.

– Очень красиво! О, и антенна! Так, слушай! Ты теперь поставь на стол тарелки, вилки, ножи и стаканы. Хорошо? Договорились?

– Стаканы для лимонада и те маленькие тоже?

– Маленькие тоже.

– Какой вкусный салат!

– Очень вкусный, не правда ли? И со свежим укропчиком.

– Кофе с бальзамом будем пить? Может быть, ты хотела бы ликер, Бригита? У нас есть миндальный ликер.

– С удовольствием. Подожди, я тебе помогу!

– Вы идите оба в комнату, а мы за это время уберем посуду.

– Юрис явно не отказался бы от рюмки коньяка.

VAKARIŅAS (TITRI)

– Kaspars, lūdzu, nomizo kartupeļus!

– Pajautā ciemiņiem, kādi salāti viņiem garšo.

– Kārli, uzliec uz galda šķīvjus, nažus un dakšiņas! Arī glāzes.

– Kuras glāzes? Lielās vai mazās?

– Gan lielās, gan mazās.

– Vai dzersit kafiju? Varu piedāvāt kafiju ar balzamu.

– Labprāt.

УЖИН (ТИТРЫ)

– Каспар, почисти, пожалуйста, картошку!

– Спроси у гостей, какой салат они любят.

– Карлис, поставь на стол тарелки, ножи и вилки! Стаканы тоже.

– Какие стаканы? Большие или маленькие?

– И большие, и маленькие.

– Кофе будете пить? Могу предложить кофе с бальзамом.

– С удовольствием.

SARUNA PAR DAINĀM

Juris: Ar Dievu, ar Dievu, ar labu dienu. Ar Dievu saņēmu, ar Dievu pavadu.

Kaspars: Savādi, ka viens cilvēks varēja savākt tik daudz tautasdziesmu. Vai, kā pats Barontēvs sacīja, dainas.

Juris: Vai daudz latviešu tās tagad lasa?

БЕСЕДА О ДАЙНАХ

– С Богом, с Богом, с хорошим днем. С Богом встречаю, с Богом провожаю.

– Странно, что один человек смог собрать так много народных песен. Или, как говорил сам Кришьянис Баронс (в тексте: отец Баронс) – дайн.

– Много ли латышей теперь их читает?

Krišjānis Barons esot krājis gandrīz visu savu mūžu. Ja nemaldos, viņš nomira astoņdesmit astoņu gadu vecumā.

Kaspars: Laikam gan. Es īsti neatceros.

Juris: Bet vai to Staburagu vēl šodien var redzēt?

Kaspars: Var gan. Skaties! Vai tad tu nezini? To taču applūdināja. Kurā gadā tas īsti bija, es neatceros. Varbūt, ka Ilga zina. Man kaut kur jābūt albumam ar fotogrāfijām. Tajās var redzēt Staburagu.

Juris: Vai tad neko nevarēja darīt, lai to neapplūdinātu?

Kaspars: Mēģināja jau. Bet tak vajag elektrību, jāattīsta ražošana. Tā tas palika. Kur mums tas albums ar fotogrāfijām par Staburagu?

Ilga: Tepat jau tam vajag būt. Mazliet pacieties!

Kārlis: Mammu, kas ir Staburags?

Ilga: Kas jums visiem ir noticis? Staburags, Staburags. Pagaidiet taču! Ā, re, tepat jau ir. Skatieties, šeit pat gads ir minēts, kad to applūdināja.

Kārlis: Applūdināja. Zem ūdens? Kāpēc?

Kaspars: Pagaidi, bērnam taču jāpaskaidro!

Ilga: Man liekas, ir jau vēls. Kārli, tev vajadzētu iet gulēt, rīt mums ir grūta diena. Nu, labi, es tev nogriezīšu gabaliņu tortes, bet tad gan gulēt!

Juris: Es tev šovakar pastāstīšu pasaku par Melno bruņinieku un Lāčplēsi, kā viņi cīnījās. Tagad klausī mammu! Ej mazgājies, un tad tūlīt gultā! Un gaidi mani! Sarunāts?

Brigita: Tas ir tik savādi, ka mēs varējām atbraukt uz Latviju. Mēs jau arī agrāk mēģinājām... Jūs jau laikam zināt?

Juris: Bet kā tad tas īsti notika?

Ilga: Tur vajadzēja būt pašam klāt, redzēt savām acīm un dzirdēt savām ausīm.

Kaspars: Mēs aiziesim rīt pie Brīvības pieminekļa un tad mēģināsim jums pastāstīt.

Ilga: Brigita, es jums varu piedāvāt kafiju?

Brigita: O, jā, lūdzu!

Говорят, Кришьянис Баронс собирал их почти всю свою жизнь. Если не ошибаюсь, он умер в возрасте восьмидесяти восьми лет.

— Наверное. Я точно не помню.

— А этот Стабурагс сегодня еще можно увидеть?

— Можно. Смотри! Разве ты не знаешь? Его ведь затопили. В котором году это было, я не помню. Может быть, Илга знает. У меня где-то должен быть альбом с фотографиями. На них виден Стабурагс.

— Разве ничего нельзя было сделать, чтобы его не затопили?

— Пытались. Но ведь нужно электричество, надо развивать производство. Так это осталось. Где у нас тот альбом с фотографиями Стабурагса?

— Где-то тут должен быть. Потерпи немного!

— Мама, что такое Стабурагс?

— Что с вами со всеми случилось? Стабурагс, Стабурагс. Подождите же! А, вот он! Смотрите, здесь даже год отмечен, когда его затопили.

— Затопили. Водой? Почему?

— Подожди, ребенку ведь надо объяснить!

— Мне кажется, уже поздно. Карлис, тебе надо бы идти спать, завтра у нас трудный день. Ну, хорошо, я тебе отрежу кусочек торта, а потом — спать!

— Я сегодня расскажу тебе сказку про Черного рыцаря и Лачплесиса, как они сражались. Теперь слушай маму! Иди мыться и сразу в постель! И жди меня! Договорились?

— Так странно, что мы смогли приехать в Латвию. Мы и раньше пытались... Вы, наверное, знаете?

— Но как это, собственно, произошло?

— При этом надо было присутствовать, видеть своими глазами и слышать своими ушами.

— Завтра мы пойдем к памятнику Свободы и попытаемся вам рассказать.

— Бригита, я могу вам предложить кофе?

— О, да, пожалуйста!

SARUNA PAR DAINĀM (TITRI)

– Kas ir dainas? Vai tās ir latviešu tautasdziesmas?
– Jā, tikai Krišjānis Barons tās nosauca par dainām.
– Vai viņš tās sacerēja?
– Nē. Barontēvs tās sakrāja un sakārtoja atbilstoši cilvēka dzīves gaitai.

PASAKA

Juris: Nu, tu vēl neesi aizmidzis?
Kārlis: Nē, es taču tevi gaidīju. Ne aci neaizdarīju, kā mamma saka.
Juris: Tad ir labi. Klausies! Sensenos laikos dzīvoja viens stiprs vīrs. Un viņš bija tik stiprs kā lācis.
Kārlis: Kā lācis?
Juris: Jā, bet nepārtrauc mani, klausies! Jā, un viņam bija pat lāča ausis. Un viņš gribēja savai tautai dot brīvību.
Kārlis: Ko tas nozīmē – tautai?
Juris: Ir dažādas tautas – ir dāņi, vācieši, krievi, zviedri, angļi. Un ir arī latvieši. Un viņš gribēja, lai latviešu tauta būtu brīva. Bet bija kādi, kas to negribēja.
Kārlis: Vai tie bija ļauni?
Juris: Laikam gan.
Kārlis: Bet tu teici, ka tur būs arī Melnais bruņinieks. Vai tas ir viens no ļaunajiem?
Juris: Jā, pareizi. Tas bija viens no pašiem visļaunākajiem.
Kārlis: Vai viņš bija briesmīgs?
Juris: Jā, viņam bija liels zobens un melnas dzelzs bruņas. Viņš bija arī ļoti viltīgs un stiprs.
Kārlis: Bet Lāčplēsis taču bija stiprāks, viņš bija stiprs kā lācis.
Juris: Viņa spēks bija lāča ausīs. Un Melnais bruņinieks to zināja. Viņš par visu varu centās

РАЗГОВОР О ДАЙНАХ (ТИТРЫ)

– Что такое дайны? Это латышские народные песни?
– Да, но Кришьянис Бароне назвал их дайнами
– Он их сочинил?
– Нет, Кришьянис Баронс (*в тексте* отец Баронс) их собрал и расставил в соответствии с жизненным путем человека.

СКАЗКА

– Ну, ты еще не заснул?
– Нет, ведь я тебя ждал. Глаз не сомкнул, как говорит мама.
– Ну и хорошо. Слушай! В давние времена жил один силач. И он был сильный, как медведь.
– Как медведь?
– Да, но не перебивай меня, слушай! Да, и у него были даже медвежьи уши. И он хотел дать свободу своему народу.
– Что это значит – народу?
– Есть разные народы -датчане, немцы, русские, шведы, англичане. И есть также латыши. И он хотел, чтобы латышский народ был свободным. Но были и такие, кто этого не хотел.
– Они были злые?
– Наверное, да.
– Но ты говорил, что там будет также Черный рыцарь. Это один из злых?
– Да, верно. Он был один из самых злых.
– Он был страшный?
– Да! У него был большой меч и черные железные доспехи. Он был также очень хитрый и сильный.
– Но Лачплесис ведь был сильнее, он был сильный, как медведь.
– Его сила была в медвежьих ушах. И Черный рыцарь это знал. Он из всех сил

tās nocirst.

Kārlis: Viņam tas izdevās?

Juris: Tas notika...

Kārlis: Vai Lāčplēsis tad nomira?

Juris: Jā un nē. Redzi, Lāčplēsis pēdējiem spēkiem satvēra Melno bruņinieku un grūda viņu Daugavas melnajā dzelmē. Bet Melnais bruņinieks paguva satvert Lāčplēsi, un viņi abi divi nogrima Daugavas lielajos viļņos.

Kārlis: Es gan ticu, ka Lāčplēsis tomēr uzvarēs.

Juris: Bet tagad, tagad guli!

старался их отрубить.

– Ему это удалось?

– Это случилось...

– И Лачплесис тогда умер?

– Да и нет. Видишь ли, Лачплесис из последних сил схватил Черного рыцаря и толкнул его в черную пучину Даугавы. Но Черный рыцарь успел схватить Лачплесиса. и они оба утонули в больших волнах Даугавы.

– А я верю, что Лачплесис все-таки победит.

– Но сейчас, сейчас спи!

PASAKA (TITRI)

– Vai tu vēl neguli?

Nē, es gribu dzirdēt pasaku par Lāčplēsi.

– Reiz dzīvoja kāds vīrs.

– Kad tas notika?

– Senos laikos.

– Kāds viņš bija?

– Ļoti stiprs.

– Cik stiprs?

– Stiprāks par lāci. Tāpēc viņu sauca par Lāčplēsi. Reiz Lāčplēsis cīnījās ar ļaunu bruņinieku.

– Kāpēc viņi cīnījās?

– Lāčplēsis aizstāvēja savas tautas brīvību.

– Kurš bija stiprāks?

– Lāčplēsis. Bet bruņinieks bija viltīgāks.

– Kā beidzās viņu cīņa?

– Abi nogrima Daugavā.

СКАЗКА (ТИТРЫ)

– Ты еще не спишь?

– Нет, я хочу услышать сказку про Лачплесиса.

– Однажды жил один человек.

– Когда это было?

– В древние времена.

– Каким он был?

– Очень сильным.

– Насколько сильным?

– Сильнее медведя. Поэтому его звали Лачплесис. Однажды он боролся со злым рыцарем.

– Почему они боролись?

– Лачплесис защищал свободу своего народа

– Кто был сильнее?

– Лачплесис. Но рыцарь был хитрее.

– Как закончилась их борьба?

– Оба погрузились в Даугаву.

PIE BRĪVĪBAS PIEMINEKĻA

Juris: Ko īsti nozīmē tās trīs zvaigznes?

Ilgā: Rainim ir tāds dzejolis "Trīs zvaigznes", un tajā ir teikts, ja es pareizi atceros, "Viena zvaigzne Kurzemīte. Otra zvaigzne Vidzemīte, Trešā zvaigzne zvaigznājā – tā bija mīļā Latgalīte".

Kaspars: Tie ir Latvijas novadi.

Brigita: Tēvzemei un brīvībai.

У ПАМЯТНИКА СВОБОДЫ

– Что собственно означают эти три звезды?

У Райниса есть такое стихотворение «Три звезды», и в нем, если я правильно помню, сказано: «Одна звезда – Курземе, вторая звезда – Видземе, третья звезда в созвездии – милая Латгалия».

– Это три края Латвии.

– Отчизне и свободе.

Juris: Kas ir šī pieminekļa autors?

Kaspars: Tēlnieks Kārlis Zāle. Viņš ir veidojis arī Brāļu kapu ansambli. Tā ir piemiņa kritušajiem karavīriem. Tur deg mūžīgā uguns.

Ilga: Deviņdesmito gadu sākumā te vienmēr bija daudz puķu. Tagad palicis mazāk.

Brigita: Mēs laikiem pamazām sākam aizmirst tos notikumus.

Kaspars: Varbūt. Tolaik televizoru ekrānos bieži bija redzams šis monuments. Tas saistījās ar 18. novembri.

Juris: Tas latviešiem ir svēts datums.

Brigita: Šajā veidojumā var jaust daudz spēka, daudz dzīvības. Tas tiešām ir iespaidīgs.

Juris: Kur Kārlēns?

Brigita: Kā, viņš taču nupat bija.

Juris: Ā, redz, kur viņš ir!

– Кто автор этого памятника?

– Скульптор Карлис Зале. Он создал также ансамбль Братского кладбища. Это память павшим воинам. Там горит вечный огонь.

– В начале девяностых годов тут всегда было много цветов. Теперь стало меньше.

– Наверное, мы стали потихоньку забывать те события.

– Может быть. В то время на экранах телевизоров мы часто видели этот монумент. Он напоминал о 18-е ноября.

– Для латышей это святая дата.

– В этом творении чувствуется много силы, много жизни. Он действительно впечатляет.

– Где маленький Карл?

– Как, он ведь только что был.

– А, вот он!

PIE BRĪVĪBAS PIEMINEKĻA (TITRI)

– Lūk, Brīvības pieminēklis.

– Ko nozīmē tās trīs zvaigznes?

– Tie ir Latvijas novadi: Kurzeme, Vidzeme un Latgale.

– Kas ir pieminēklā autors?

– Tēlnieks Kārlis Zāle.

– Kas tur rakstīts?

– Tēvzemei un Brīvībai!

У ПАМЯТНИКА СВОБОДЫ (ТИТРЫ)

– Вот памятник Свободе.

– Что означают те три звезды?

– Это регионы Латвии: Курземе, Видземе и Латгалия.

– Кто автор памятника?

– Скульптор Карлис Зале.

– Что там написано?

– Отчизне и Свободе!

DOMS

Ilga: Tur priekšā, pāri laukumam, var redzēt Domu.

Brigita: Re, cik liela baznīca! Tā taču ir baznīca?

Kaspars: Jā, tā ir gan baznīca, gan koncertzāle. Tajā notiek ērģeļmūzikas koncerti. Rīgas Doma ērģeles ir vienas no lielākajām pasaulē, tās ir arī ļoti senas. Jā, un līdz 1885. gadam tās bija vislielākās ērģeles pasaulē.

Juris: Bet vai koncertzāle pašlaik arī ir atvērta?

Ilga: Jā, mēs varam ieiet un apskatīt.

Ērģeļmūzikas koncerti notiek vakaros, bet

ДОМСКИЙ СОБОР

– Там впереди, через площадь, виден Домский собор.

– Смотри, какая большая церковь! Это ведь церковь?

– Да, это и церковь, и концертный зал. Там проходят концерты органной музыки. Орган Домского собора в Риге один из самых больших в мире, он также очень старый. Да, и до 1885-го года он был самым большим в мире.

– А концертный зал и сейчас открыт?

– Да, мы можем войти и посмотреть.

Концерты органной музыки бывают по

dievkalpojumi sestdienās, svētdienās. Šodien ir otrdiena.

Brigita: Es labprāt gribētu dzirdēt kādu koncertu.

DOMS (TITRI)

– Cik liela baznīca!

– Tas ir Rīgas Doms. Tajā notiek arī koncerti.

– Kādi koncerti?

– Ērģeļmūzikas koncerti. Doma ērģeles ir vienas no lielākajām pasaulē.

– Kad notiek koncerti?

– Tie ir katru vakaru, bet sestdienās un svētdienās notiek dievkalpojumi.

MĀKSLAS GALERIJĀ

Juris: Vai jūs, lūdzu, varētu man parādīt to mazo piespraudi? Vai tā ir no sudraba?

Pārdevēja: Jā, lūdzu!

Brigita: Vai mēs šeit varētu arī nopirkt kādu gleznu?

Pārdevēja: Jā, lūdzu! Ja vēlaties, jūs varat aprunāties ar autoru.

Juris: Vai tas iespējams?

Pārdevēja: Es viņu tūlīt pasaukšu.

Juris: Mans vārds ir Juris Siliņš, un šī ir mana sieva Brigita Siliņa.

Mākslinieks: Mani sauc Rolands Krišjānis.

Brigita: Mēs esam no Amerikas. Vai jums būtu žēl, ja jūsu glezna aizceļotu uz Ameriku?

Mākslinieks: Es domāju, ka jūs esat atgriezušies, lai šeit paliktu. Bet varbūt man tā nevajadzēja teikt?

Juris: Nav īsti pareizi teikt – atgriezties. Labāk būtu jāsaka – ierasties no jauna, kā pirmoreiz. Kā tad, kad piedzimst. Tikai nu tas jādara otrreiz.

Brigita: Dzimtene. Tas ir tāds skaists vārds. Bet reizēm pārāk skaļš, tā ka aiz visa tā skaļuma pazūd vārda īstā nozīme.

Juris gribēja redzēt savas mājas.

Mākslinieks: Tas ir mans darbs. Tas man dod

вечерам, а богослужения – по субботам, воскресеньям. Сегодня вторник.

– Я с удовольствием послушала бы какой-нибудь концерт.

ДОМСКИЙ СОБОР (ТИТРЫ)

– Какая большая церковь!

– Это Рижский Домский собор. В нем бывают и концерты.

– Какие концерты?

– Концерты органной музыки. Домский орган один из самых больших в мире.

– Когда проходят концерты?

– Они бывают каждый вечер, а по субботам и воскресеньям тут проходят богослужения.

В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГАЛЕРЕЕ

– Вы могли бы, пожалуйста, мне показать ту маленькую брошку? Она из серебра?

– Да, пожалуйста!

– А мы могли бы здесь купить также какую-нибудь картину?

– Да, пожалуйста! Если желаете, вы можете поговорить с автором.

– Это возможно?

– Я его сразу позову.

– Меня зовут Юрис Силиньш, а это моя жена Бригита Силиня.

Художник: Меня зовут Роланде Кришьянис.

– Мы из Америки. Вам было бы жаль, если ваша картина отправилась бы в Америку?

– Я думал, что вы вернулись, чтобы остаться здесь. А, может быть, мне не следовало так говорить?

– Вернуться – это не совсем правильно сказано. Лучше сказать – явиться заново, как впервые. Как тогда, когда рождаются. Только теперь это надо сделать вторично.

– Родина. Это такое красивое слово. Только иногда слишком громкое, и поэтому за всей этой громкостью теряется истинное значение слова.

Юрис хотел увидеть свой дом.

– Это моя работа. Она дает мне хлеб. И я

maizi. Un es nekad nedomāju par to, kur atradīsies mani darbi. Es taču gleznoju tos, lai tie kādam būtu. Mēs taču visi esam cilvēki. Vai nav vienalga, kur mēs dzīvojam. Lai tik mēs būtu brīvi un varētu saprast viens otru.

Juris: Vai jums liekas, ka tagad mēs tādi esam?
Mākslinieks: Nezinu. Bet savā mākslā zināmā mērā esmu. Es gribu, lai mani saprot!

Kaspars: Mēs domājam, ka mums vajadzētu doties kaut kur pašē.

Ilga: Varbūt iesim uz kafejnīcu "Staburags"?

Juris: Paldies par sarunu! Atvainojiet! Jā, es gribēju no jums atvadīties, Pat atgriezties mājās ne vienmēr ir viegli. Paldies un uz redzēšanos!

Mākslinieks: Uz redzēšanos!

Juris: Jūs ejiet! Es gribēju kaut ko nopirkt. Dodiet man to lielo podu! Tas būs manai lauku mājai. Mēs tādā traukā glabājam ābolus. Un cik man jāmaksā?

Pārdevēja: Divdesmit pieci lati.

MĀKSLAS GALERIJĀ (TITRI)

- Vai jūs varat parādīt to mazo sudraba piespraudi?
- Jā, lūdzu!
- Mēs gribam apskatīt šo gleznu.
- Lūdzu! Jūs varat aprunāties arī ar gleznotāju. Es viņu tūlīt pasaukšu.
- Mans vārds ir Juris Siliņš un šī ir mana sieva Brigita Siliņa.
- Ļoti patīkami. Mani sauc Rolands Krišjānis.
- Mēs esam no Amerikas.
- Vai jums patīk mana glezna?
- Ļoti patīk.

KAFEJNĪCĀ "STABURAGS"

Kaspars: Ko mēs ēdīsim?

Ilga: Pagaidīsim, līdz viesmīlis atnes ēdienkarti.

Kārlis: Tu man apsolīji, ka mēs šodien ēdīsim

nikогда не думаю о том, где будут находиться мои работы. Я ведь пишу их, чтобы они у кого-то были. Мы же все люди. Не все ли равно, где мы живем. Только чтобы мы были свободны и могли понять друг друга.

– Вам кажется, что теперь мы такие?

– Не знаю. Но в своем искусстве я в некоторой степени такой. Я хочу, чтобы меня понимали!

– Мы думаем, что нам надо бы пойти куда-нибудь покушать.

– Может быть, пойдем в кафе «Стабурагс»?

– Спасибо за беседу! Извините! Да, я хотел попрощаться с вами. Даже вернуться домой не всегда легко. Спасибо и до свидания!

– До свидания!

– Вы идите! Я хотел кое-что купить. Дайте мне тот большой горшок! Это для моего загородного дома. Мы в такой посуде хранили яблоки. Сколько я должен заплатить?

– Двадцать пять латов.

В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГАЛЕРЕЕ (ТИТРЫ)

- Вы можете показать ту маленькую серебряную брошку?
- Да, пожалуйста!
- Мы хотим посмотреть эту картину.
- Пожалуйста! Вы можете поговорить также с художником. Я сейчас его позову.
- Меня зовут Юрис Силиньш. а это моя жена Бригита Силиня.
- Очень приятно. Меня зовут Роландс Кришьянис.
- Мы из Америки.
- Вам нравится моя картина?
- Очень нравится.

В КАФЕ «СТАБУРАГС»

– Что мы будем есть?

– Подождем, пока официант принесет меню.

– Ты обещал мне, что мы сегодня будем

saldējumu.

Juris: Tu to dabūsi. Tikai pacieties!

Viesmīlis: Lūdzu!

Kaspars: Cepts cūkas stilbiņš – divas porcijas, Siļķe ar biezpienu – viena porcija. Krāsni cepti kartupeļi – četras porcijas. Cepti āboli ar putukrējumu – visiem – piecas porcijas. Lauku alus mucinās – tas ir nefiltrēts? Divus litrus, lūdzu. Un iesala dzērienu – vienu pudeli. Paldies!

Viesmīlis: Jā.

Brigita: Mākslas salonā pārdevēja sacīja, ka šovasar būšot Dziesmu svētki.

Ilga: Jā, septītajā jūlijā.

Juris: Žēl, ka mums jādodas atpakaļ un mēs nevaram palikt.

Kaspars: Mēs varētu mājās paskatīties videofilmu par iepriekšējiem. Es pats tos filmēju.

Brigita: Tas gan būtu lieliski!

Ilga: Mēs labprāt jums to uzdāvinātu. Ko tu domā?

Kaspars: Tā ir lieliska ideja. Tā mēs arī darīsim.

Viesmīlis: Divpadsmit lati un trīsdesmit santīmi.

KAFEJNĪCĀ "STABURAGS" (TITRI)

– Ko mēs ēdīsim?

– Palūgsim viesmīlim ēdienkarti.

– Mēs vēlētos kaut ko latviešu gaumē.

– Mums, lūdzu, ceptus cūkas stilbiņus, siļķi ar biezpienu un krāsni ceptus kartupeļus. Četras porcijas ceptu ābolu ar putukrējumu.

– Dodiet arī lauku alu un iesala dzērienu.

– Vai šovasar būs Dziesmu svētki?

– Jā, septītajā jūlijā.

– Žēl, mēs tad vairs nebūsim Latvijā.

– Mēs jums parādīsim videofilmu par iepriekšējiem Dziesmu svētkiem.

есть мороженое.

– Ты получишь его. Только потерпи!

Официант: Пожалуйста!

– Жареная свиная ножка – две порции.

Селедка с творогом – одна порция. Печеная картошка – четыре порции. Печеные яблоки со сливками – всем – пять порций.

Деревенское пиво в бочонках – оно нефилтрованное? Два литра, пожалуйста.

И солодовый напиток – одну бутылку.

Спасибо!

– Да.

– Продавщица в художественном салоне говорила, что этим летом будет Праздник песни.

– Да, седьмого июля.

– Жаль, что нам надо возвращаться, и мы не сможем остаться.

– Мы могли бы дома посмотреть видеофильм о предыдущих. Я сам их снимал.

– Это было бы великолепно!

– Мы с радостью подарили бы вам его. Что ты думаешь?

– Это прекрасная идея. Так мы и поступим.

– Двенадцать латов и тридцать сантимов.

КАФЕ «СТАБУРАГС» (ТИТРЫ)

– Что мы будем есть?

– Попросим у официанта меню.

– Мы хотели бы что-нибудь в латышском вкусе.

– Нам, пожалуйста, жареные свиные ножки, селедку с творогом и печеную в печке картошку. Четыре порции печеных яблок со сливками.

– Дайте также деревенское пиво и солодовый напиток.

– Этим летом будет Праздник песни?

– Да, седьмого июля.

– Жаль, мы тогда уже не будем в Латвии.

– Мы вам покажем видеофильм о предыдущих Праздниках песни.

– Tā ir laba ideja.

PĒTERBAZNĪCA

Ilga: Jā, jauki, ka Pēterbaznīcas tornis ir atkal sveiks un vesels. Pēdējā kara laikā tornis nodega.

Brigita: Vai tas taisnība, ka tas bija augstākais koka tornis Eiropā?

Kaspars: Jā, tādas ziņas mums ir.

Brigita: Tiešām?

Kaspars: Ir vērts ieskatīties arī pašā baznīcā.

PĒTERBAZNĪCA (TITRI)

– Jā, jauki, ka Pēterbaznīcas tornis ir atkal sveiks un vesels.

– Vai tas taisnība, ka tas bija augstākais koka tornis Eiropā?

– Jā.

OPERAS KASE

Kaspars: Jāņa Mediņa opera divdesmit septītajā maijā, vakara izrāde, sākums deviņpadsmitos, nulle, nulle, pēc Raiņa drāmas "Uguns un nakts", režisors Alvis Hermanis.

Kaspars: Lūdzu, trīs biļetes uz vakara izrādi!

Kasiere: Kur jūs vēlētos sēdēt?

Kaspars: Parterā, sestajā rindā.

Kasiere: Jā, lūdzu, sestajā rindā pa kreisi trīs biļetes. Jūsu vietas ir divpadsmitā, trīspadsmitā un četrpadsmitā.

Kaspars: Cik tas maksā?

Kasiere: Piecpadsmit latu.

Kaspars: Lūdzu!

Kasiere: Paldies!

Kasiere: Lūdzu!

Kaspars: Paldies!

OPERAS KASE (TITRI)

– Jāņa Mediņa opera pēc Raiņa drāmas "Uguns un nakts". Divdesmit septītajā maijā. Vakara

– Это хорошая идея.

ЦЕРКОВЬ ПЕТРА

– Хорошо, что башня церкви Петра возродилась. Во время последней войны башня сгорела.

– Правда, что это была самая высокая деревянная башня в Европе?

– Да, такие сведения у нас имеются.

– Правда?

– Стоит заглянуть и в саму церковь.

ЦЕРКОВЬ ПЕТРА (ТИТРЫ)

– Да, хорошо, что башня церкви Петра снова возродилась.

– Правда, что это была самая высокая деревянная башня в Европе?

– Да.

КАССА ОПЕРНОГО ТЕАТРА

– Опера Яниса Мединьша 27 мая, вечернее представление, начало в 19.00, по драме Райниса «Огонь и ночь», режиссер Алвис Херманис.

– Пожалуйста, три билета на вечернее представление!

– Где бы вы хотели сидеть?

– В партере, в шестом ряду.

– Да, пожалуйста, в шестом ряду слева три билета. Ваши места двенадцатое, тринадцатое и четырнадцатое.

– Сколько это стоит?

– Пятнадцать лат,

– Пожалуйста!

– Спасибо!

– Пожалуйста!

– Спасибо!

КАССА ОПЕРНОГО ТЕАТРА (ТИТРЫ)

– Опера Яниса Мединьша по драме Райниса «Огонь и ночь». Двадцать седьмого мая.

izrāde. Sākums 19.00. Režisors Alvis Hermanis.

– Lūdzu, trīs biļetes uz vakara izrādi!

– Kur jūs vēlētos sēdēt?

– Parterā, sestajā rindā.

– Jā, lūdzu, sestajā rindā pa kreisi trīs biļetes. Jūsu vietas ir divpadsmitā, trīspadsmitā un četrpadsmitā.

– Cik jāmaksā?

– Piecpadsmit latu.

– Lūdzu!

– Paldies!

VEIKALĀ "LAIMA"

Juris: Kārlēn, kur ir tavs laimes veikals?

Kārlis: Laimes veikals? "Laimas" veikals!

Brigita: Jā, jā! Juris ir liels šokolādes ēdājs, īsts kārumnieks.

Kārlis: Es arī. Tas nav tālu. Jāiet garām "kaķu" mājai.

Juris: Vai tad tur dzīvo kaķi?

Brigita: Vai te dzīvo tie lielie kārumnieki?

Juris: Tas ir tieši tas, kas man ir vajadzīgs.

Pārdevēja: Lūdzu! Ko varu piedāvāt?

Ilga: Lūk, konfektes "Prozit"!

Kārlis: Bet tajās taču ir liķieris!

Juris: Konfektes "Prozit", vienu kilogramu konfekšu "Laima". Kas ir tajā kārbā?

Pārdevēja: Vai jūs domājat šo?

Juris: Jā, jā.

Pārdevēja: Tās ir konfektes "Putna piens".

Brigita: Vai garšīgas?

Pārdevēja: Man garšo.

Brigita: Tad vienu kārbu, lūdzu! Kārlī! Kādas konfektes tev garšo?

Kārlis: Man garšo šokolāde "Miks".

Juris: Tad pirksim piecas šokolādes "Miks".

Ilga: O, nu gan pietiks saldumu.

Juris: Paldies! Un cik tas viss maksā?

Pārdevēja: Seši lati, septiņdesmit seši santīmi.

Вечернее представление. Начало в 19.00.

Режиссер Алвис Херманис.

– Пожалуйста, три билета на вечерний спектакль!

– Где бы вы хотели сидеть?

– В партере, в шестом ряду.

– Да, пожалуйста, в шестом ряду слева три билета. Ваши места двенадцатое, тринадцатое и четырнадцатое.

– Сколько надо заплатить?

– Пятнадцать латов.

– Пожалуйста.

– Спасибо.

В МАГАЗИНЕ «ЛАЙМА»

– Карленс, где твой магазин счастья?

– Магазин счастья? Магазин «Лайма»!

– Да, да! Юрис большой любитель шоколада, он настоящий лакомка.

– Я тоже! Это недалеко. Надо идти мимо «кошачьего дома».

– Разве там живут кошки?

– Разве здесь живут (те) большие лакомки?

– Это именно то, что мне нужно.

– Пожалуйста! Что могу предложить?

– Вот конфеты «Прозит»!

– Но в них ведь ликер!

– Конфеты «Прозит», один килограмм конфет «Лайма». Что в той коробке?

– Вы имеете в виду эту?

– Да, да.

– Это конфеты «Птичье молоко».

– Вкусные?

– Мне нравятся.

– Тогда одну коробку, пожалуйста! Карлис! Какие конфеты ты любишь?

– Мне нравится шоколад «Микс».

– Тогда купим пять шоколадок «Микс».

– Ну, достаточно сладостей.

– Спасибо! И сколько это все стоит?

– Шесть латов, семьдесят шесть сантимов.

VEIKALĀ "LAIMA" (TITRI)

- Kur ir veikals "Laima"?
- Tas nav tālu. Jāiet garām "kaķu" mājai. Tad pa kreisi.
- Lūk, veikals! Esam klāt.
- Lūdzu! Ko varu piedāvāt?
- Konfektes "Prozit", vienu kilogramu konfekšu "Laima". Kas ir tajā kārbā?
- Tajā ir konfektes "Putna piens".
- Vai garšīgas?
- Jā, man garšo.
- Lūdzu, dodiet vienu kārbu.
- Bet kādas konfektes tev garšo?
- Man patīk šokolāde "Miks".
- Labi, nopirksim piecas šokolādes "Miks".

ILGAS UN KASPARA SARUNA

- Kaspars:** Kam viņš nopirka to māla podu?
- Ilga:** Ko tu man jautā? Kā lai es to zinu? Tu man nekad neesi stāstījis, kā tavs tēvabrālis nokļuvis Amerikā. Mēs varējām uzzināt, vai tā māja ir laukos vai pilsētā, pirms viņi bija atbraukuši.
- Kaspars:** Pareizi. Es tev sacīju, lai tu uzraksti vēstulē visu, kas un kā.
- Ilga:** Es domāju, ka tu zini. Tie taču ir tavi radnieki. Tava tante un tēvocis.
- Kaspars:** Juris nokļuva Amerikā kara laikā. Kopā ar māti. Bet mans tēvs palika kopā ar vecotēvu un vecomāti.
- Ilga:** Tātad viņi bija divi brāļi un karš viņus izšķīra?
- Kaspars:** Mans tēvs auga bez mātes.
- Ilga:** Bet kādēļ māte nepaņēma līdzī abus bērnus?
- Kaspars:** Viņa tajā laikā strādāja pilsētā, un kopā ar viņu bija tikai Juris. Tagad es saprotu! Kad kuģis devās projām un viņai vajadzēja izvēlēties, ko darīt, kopā ar viņu bija Juris, bet mans tēvs palika kopā laukos ar vecvecākiem. Un tas varbūt bija tālu. Bet es taču nekad neesmu laukos dzīvojis!
- Ilga:** Tas būs interesanti!
- Kaspars:** Esmu mazliet uztraucies. Es aiziešu

В МАГАЗИНЕ «ЛАЙМА» (ТИТРЫ)

- Где магазин «Лайма»?
- Это недалеко. Надо идти мимо «кошачьего дома». Потом налево.
- Вот и магазин. Пришли.
- Пожалуйста! Что могу предложить?
- Конфеты «Прозит», один килограмм конфет «Лайма». Что в той коробке?
- Там конфеты «Птичье молоко».
- Вкусные?
- Да, мне нравятся.
- Дайте, пожалуйста, одну коробку!
- А какие конфеты ты любишь?
- Мне нравится шоколад «Микс».
- Хорошо, купим пять шоколадок «Микс».

РАЗГОВОР ИЛГИ И КАСПАРА

- Кому он купил этот глиняный горшок?
- Что ты у меня спрашиваешь? Как я могу это знать? Ты мне никогда не рассказывал, как брат твоего отца попал в Америку. Мы могли узнать про их дом – в деревне он или в городе, еще до того, как они приехали.
- Правильно. Я говорил, чтобы ты написала в письме все, что и как.
- Я думала, ты знаешь. Они ведь твои родственники. Твои тетя и дядя.
- Юрис попал в Америку во время войны. Вместе с матерью. А мой отец остался вместе с бабушкой и бабушкой.
- Значит, они были два брата и война их разлучила?
- Мой отец рос без матери.
- Но почему мать не взяла с собой обоих детей?
- Она в то время работала в городе, и вместе с ней был только Юрис. Теперь я понимаю! Когда пароход отправлялся и она должна была решить, что делать, с ней был Юрис, а мой отец остался в деревне у бабушки с бабушкой. И, возможно, это было далеко. Но ведь я никогда не жил в деревне!
- Это будет интересно!
- Я немного взволнован. Схожу на кухню за

uz virtuvi pēc sulas. Vai tev arī atnest?
Ilga: Nē, paldies.

ILGAS UN KASPARA SARUNA (ТИТРИ)

– Kad brauksim skatīties mūsu radu lauku māju?
– Rīt no rīta.
Vai tu zini, kur tā atrodas?
– Jā, zinu.
– Kāpēc tu nekad neesi par to stāstījis?

– Tā ir mana vecātēva un vecāsmātes māja.
– Vai tavs tēvs un tēvocis Juris bija brāļi?
– Jā.
– Kā tavs tēvabrālis nokļuva Amerikā?
– Viņus izšķīra karš.

LAUKOS

Saimniece: Labdien! Labdien! Nu, nāciet iekšā! Nāciet iekšā!

Juris: Nekas nav izmainījies. Gaiss smaržo tāpat. Mēs nācām tur lejā gar grāvi, pa veco ceļu. Ziedēja purenes. Žogs gan nojaukts. Kārlēn, Kārlēn, vai tu zini tādu dzejolīti: Pienenītes, pienenītes...

Saimniece: Pienenītes, pienenītes. Sēž uz zaļas pakalnītes. Iet garām'i mīļā saule, dod visām'i labudien.

Saimniece: Nu, kur ta' vairs? Tagad visi ar traktoriem. Tā kā te – kur ta' nu vairs žogi? Nu, nāciet, nāciet, mīļie, tik iekšā! Nāciet tik iekšā!

Juris: Es esmu tik laimīgs! Te, sētā, mazs būdams, es spēlējos ar Tori. Tā sauca mūsu suni. Viņš bija tāds liels, melns. Tur aiz mājas bija dīķis, kur pavasaros kurstēja vārdes un siltās novakarēs jau maijā varēja sākt ķert līņus.

Juris: Šeit, šajā lielajā istabā, pie krāsns mums bija tāds liels plats sols. Bija patīkami ziemā uz tā sēdēt. Un, kad neviena nebija istabā, es atlaidos uz tā visā garumā un skatījos griestos. Jā. Un tur, pie loga, bija trauku skapis, brūns. Un šeit vidū bija liels ozolkoka galds, uz kura

соком. Тебе тоже принести?
– Нет, спасибо!

РАЗГОВОР ИЛГИ И КАСПАРА (ТИТРЫ)

– Когда поедем посмотреть сельский дом наших родственников?
– Завтра утром.
– Ты знаешь, где он находится?
– Да, знаю.
– Почему ты никогда об этом не рассказывал?
– Это дом моих бабушки с бабушкой.
– Твой отец и дядя Юрис были братья?
– Да.
– Как брат твоего отца попал в Америку?
– Их разлучила война.

В ДЕРЕВНЕ

Хозяйка: Добрый день! Добрый день! Ну, заходите! Заходите!

– Ничего не изменилось. Воздух пахнет так же. Мы шли вниз по старой дороге вдоль канавы. Цвела калужница. Только забор снесли. Карленс, Карленс, ты знаешь такой стишок: одуванчики, одуванчики...

Одуванчики, одуванчики. Сидят на зеленом пригорке. Мимо идет милое солнце, всем желает доброго дня.

– Ну, где уж теперь? Теперь все на тракторах. Какие уж теперь заборы? Ну, заходите, милые, заходите! Заходите!

– Я так счастлив! Когда я был маленьким, я в этом дворе играл с Торисом. Так звали нашу собаку. Она была такая большая, черная. За домом был пруд, где весной квакали лягушки, а теплыми вечерами уже в мае можно было начинать ловить линей.

– Здесь, в этой большой комнате, у печки стояла большая, широкая скамья. Зимой было приятно на ней сидеть. И когда никого в комнате не было, я растягивался на ней во весь рост и смотрел в потолок. Скамья была синяя. Да. И там, у окна, был буфет,

bieži stāvēja māla bļoda ar ziemas āboliem. Vai sētā aiz šķūnīša vēl ir tas lielais ozols ar stārķa ligzdu?

Saimniece: Tā gan vairs nav...

Juris: Ak, tā! Vai tu vari mums kaut ko padziedāt? Kad es kā zēns skrēju tev līdzi ganos, tu vienmēr dziedāji.

Saimniece: Ko tad lai es dziedu? Pag, šito: Ziedi, ziedi, rudzu vārpa, deviņām'i ailītēm. Mani brāļi klēti taisa, deviņiem'i arodiem. Taisāt, brāļi, ko taisāt'i, uztaisiet man ustabiņ'.

LAUKOS (TĪTRI)

– Labdien! Nāciet iekšā! Labdien tēva mājās!

– Es esmu tik laimīgs. Te ir viss kā manā bērnībā. Aiz mājas bija dīķis, kur ķērām zivis. Vai lielais ozols vēl ir aiz šķūņa?

– Nē, tā gan vairs nav.

– Nāciet istabā!

– Es atceros, kā toreiz te izskatījās. Lielajā istabā pie krāsns bija plats koka sols. Pie loga stāvēja brūns trauku skapis. Istabas vidū bija liels ozolkoka galds. Uz tā stāvēja trauks ar āboliem.

– Cik te labi! Kā jau mājās!

коричневый. И здесь, посередине, был большой дубовый стол, на котором часто стояла глиняная миска с зимними яблоками. А во дворе за сарайчиком стоит еще тот большой дуб с гнездом аиста?

– Его больше нет...

– Ах, вот как! Ты не могла бы нам что-нибудь спеть? Когда я мальчишкой бегал с тобой на пастбище, ты всегда пела.

– Что же мне спеть? Ладно, вот эту: Цвети, цвети, колос ржи...

В ДЕРЕВНЕ (ТИТРЫ)

– Добрый день! Заходите! Добрый день е отцовском доме!

– Я так счастлив. Тут все, как в моем детстве. За домом был пруд, где мы ловили рыбу. За сараем еще стоит старый дуб?

– Нет, его больше нет.

– Заходите в комнату!

– Я помню, как здесь выглядело тогда. В большой комнате у печки была широкая деревянная скамья. У окна стоял коричневый буфет. Посреди комнаты был большой дубовый стол. На нем стояла посуда с яблоками.

– Как тут хорошо! Как и должно быть дома!

VĀRDI UN IZTEICIENI

Diennakts

rīts
diena
vakars
nakts

no rīta
rīt no rīta
šorīt
dienā
naktī

Jānis atnāks vakarā.
Dienā viņš strādā.

Nedēļas dienas

pirmdiena
otrdiena
trešdiena
ceturtdiena
piektdiena
sestdiena
svētdiena

Gadalaiki

ziema
pavasaris
vasara
rudens
pagājušajā ziemā
nākamajā pavasarī

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Сутки

утро
день
вечер
ночь

утром, с утра
завтра утром
сегодня утром
днем
ночью

Янис придет вечером.
Днем он работает.

Дни недели

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
воскресенье

Времена года

зима
весна
лето
осень
прошлой зимой
следующей весной

Mēneši

janvāris
februāris
marts
aprīlis
maijs
jūnijs
jūlijs
augusts
septembris
oktobris
novembris
decembris

Месяцы

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь
октябрь
ноябрь
декабрь

Viņš ir dzimis jūnijā.
Augustā viņi brauks uz laukiem.
Mums atvaļinājums parasti ir septembrī.

Он родился в июне.
В августе они поедут в деревню.
У нас отпуск обычно в сентябре.

Pulksteņa laiks

Cik ir pulkstenis?
Piecas minūtes pāri desmitiem.
Ceturksnis pāri diviem.
Pusdesmit.
Bez desmit minūtēm četri.
Pulkstenis ir tieši astoņi.

Время

Который час?
Пять минут одиннадцатого.
Четверть третьего.
Половина десятого.
Без десяти четыре.
На часах ровно восемь.

Debespuses

dienvidi
ziemeļi
dienvidaustrumi
dienvidrietumi
rietumi
austrumi
ziemeļrietumi

Страны света

юг
север
юго-восток
юго-запад
запад
восток
северо-запад

Ēdienreize

brokastis
pusdienas
launags
vakariņas

Время еды

завтрак
обед
полдник
ужин

Virziens, atrašanās vieta

šeit
tur
augšā
iekšā
vidū
priekšā
šurp
turp
uz augšu
projām
nost
uz mājām
mājās

Направление, место нахождения

здесь
там
наверху
внутри
в середине; посреди
впереди
сюда
туда
вверх
прочь
прочь; долой
домой
дома

Īpašības

augsts
biezs
dziļš
īss
liels
mazs
plāns
plats
seklš
šaurš
zems

Свойства

высокий
густой
глубокий
короткий
большой
маленький
тонкий
широкий
мелкий; неглубокий
узкий
низкий

Krāsas

balts
brūns
dzeltens
gaišzils
melns
oranžs
pelēks
sarkans
sārts
sudrabains
tumšzils
violets
zaļš
zeltains

Цвета

белый
коричневый
желтый
голубой
черный
оранжевый
серый
красный
алый
серебристый
темно-синий
фиолетовый
зеленый
золотистый

Словарь

Vārdnīcā lietotie saīsinājumi:

bezp. – bezpersonas
darb. – darbības vārds
dial. – dialektisms
divd. – divdabis
dsk. – daudzskaitlinieks vai lietojams visbiežāk daudzskaitlī
f. – forma
ģen. – ģenitīvs
izsauk. – izsaukmes vārds
īp. – īpašības vārds
lietv. – lietvārds
part. – partikula
priev. – prievārds
saīs. – saīsinājums
siev. – sieviešu dzimte
sk. – skaitļa vārds
vietn. – vietniekvārds
vīr. – vīriešu dzimte

Используемые в словаре сокращения:

безличный
глагол
диалектизм
причастие
слово, употребляемое только
или чаще всего во множ. числе
форма
генитив
восклицательное слово
имя прилагательное
имя существительное
частица
предлог
сокращение
женский род
имя числительное
местоимение
мужской род

A a

abi *vietn.*
acs *lietv. siev.*
agrāk *apst.*
ai! *izsauk.*
aile *lietv. siev.*
aiz *prievārds*
aizbraukt *darb. I*
aizceļot *darb. II*
aiziet *darb. I*
aizmigt *darb. I*
aizmirst *darb. I*
albums *lietv. vīr.*
alus *lietv. vīr.*
Alvis *lietv. vīr.*
ak! *izsauk.*
Amerika *lietv. siev.*
Anna *lietv. siev.*
anglis *lietv. vīr.*
ansamblis *lietv. vīr.*
antena *lietv. siev.*
apakš *apst.*

оба; обе
глаз
прежде
ой!
графа, рубрика; проем
за
уехать-уезжать; поехать
уехать-уезжать; отправиться в путешествие
уйти-уходить
заснуть-засыпать
забыть-забывать
альбом
пиво
мужское имя
ой!
Америка
женское имя
англичанин
ансамбль
антенна
под

apburošs <i>divd.</i>	очаровательный
apburt <i>darb. I</i>	очаровать; околдовать
apciemojums <i>lietv. vīr.</i>	посещение
apetīte <i>lietv. siev.</i>	аппетит
apģērbs <i>lietv. vīr.</i>	одежда
apmeklēt <i>darb. II</i>	посетить-посещать
apmēram <i>apst.</i>	примерно
applūdināt <i>darb. III</i>	затопить-затоплять, залить-заливать
aprunāties <i>darb. II</i>	поговорить; переговорить; посоветоваться-советоваться
aprīlis <i>lietv. vīr.</i>	апрель
apskatīt <i>darb. III</i>	осмотреть-осматривать; посмотреть-смотреть; рассмотреть-рассматривать
apsolīt <i>darb. III</i>	обещать
apsveikt <i>darb. I</i>	приветствовать; поздравить-поздравлять
ar <i>priev.</i>	с, вместе с
arī <i>partikula</i>	тоже, также
arlabunakti! <i>izsauk.</i>	спокойной ночи!
arods <i>lietv. vīr.</i>	ремесло
asparāgs <i>lietv. vīr.</i>	аспарагус
astoņdesmit <i>sk.</i>	восемьдесят
astoņi <i>sk.</i>	восемь
atbraukt <i>darb. I</i>	приехать-приезжать
atcerēties <i>darb. I</i>	вспомнить-вспоминать; припомнить-припоминать
atgriezties <i>darb. I</i>	возвратиться-возвращаться, вернуться
atjaunot <i>darb. II</i>	восстановить-восстанавливать; возобновить-возобновлять
atkal <i>apst.</i>	снова, еще раз
atkārtot <i>darb. II</i>	повторить-повторять
atlaisties <i>darb. I</i>	прилететь-прилетать
atlidot <i>darb. II</i>	прилететь-прилетать
atļaut <i>darb. I</i>	разрешить-разрешать; позволить-позволять
atnākt <i>darb. I</i>	прийти-приходить
atnest <i>darb. I</i>	принести-приносить
atpakaļ <i>apst.</i>	назад
atpūsties <i>darb. I</i>	отдохнуть-отыхать
atrast <i>darb. I</i>	найти-находить
atrasties <i>darb. I</i>	находиться; найтись-находиться
atvadīties <i>darb. III</i>	проститься-прощаться, попрощаться
atvainoties <i>darb. II</i>	извиниться-извиняться
atvērt <i>darb. I</i>	открыть-открывать; раскрыть-раскрывать
atvest <i>darb. I</i>	привезти-приводить
augusts <i>lietv. vīr.</i>	август
auns <i>lietv. vīr.</i>	баран
auss <i>lietv. siev.</i>	ухо
austrumi <i>lietv. vīr. dsk.</i>	восток

autobuss *lietv. vīr.*
autors *lietv. vīr.*
avene *lietv. siev.*

автобус
автор
малина

Ā ā

ābols *lietv. vīr.*
ārzemnieks *lietv. vīr.*

яблоко
иностранец

B b

balts *īp.*
balzams *lietv. vīr.*
Barons *lietv. vīr.*
Barontēvs *lietv. vīr.*
baznīca *lietv. siev.*
beigt *darb. I*

beidzot *apst.*
bērnš *lietv. vīr.*
bērnība *lietv. siev.*
bet *saiklis*
bez *priev.*
biete *lietv. siev.*
biezpiens *lietv. vīr.*
biezs *īp.*
biļete *lietv. siev.*
blakus *apst.*
bļoda *lietv. siev.*
brālis *lietv. vīr.*
braukt *darb. I*
briesmīgs *īp.*
Brigita *lietv. siev.*
brīdis *lietv. vīr.*
brīnišķīgs *īp.*
brīvdabas (muzejs)
brīvdiena *lietv. siev.*
brīvība *lietv. siev.*
brīvs *īp.*
bruņas *lietv. siev. dsk.*
bruņinieks *lietv. vīr.*
brūns *īp.*
būt *darb.*

белый
бальзам
мужская фамилия
отец Барон (букв.)
церковь
кончить-кончать; закончить-заканчивать;
прекратить-прекращать
наконец
ребенок
детство
а, но
без
свекла
творог
густой
билет
рядом
миска
брат
ехать
страшный, ужасный
женское имя
миг
чудесный
под открытым небом (музей)
свободный (выходной) день
свобода
свободный
доспехи
рыцарь
коричневый
быть

C c

celt *darb. I*
ceļojums *lietv. vīr.*
ceļš *lietv. vīr.*
centrs *lietv. vīr.*
cents *lietv. vīr.*
cepeškrāsns *lietv. siev.*
cept *darb. I*
ceturksnis *lietv. vīr.*
ceturtdiena *lietv. siev.*
ciemoties *darb. II*
cienasts *lietv. vīr.*
cik *sk., apst., izsauk.*
cilvēks *lietv. vīr.*
cīnītājs *lietv. vīr.*
citreiz *apst.*
cūka *lietv. siev.*

строить; поднимать
путешествие
путь, дорога
центр
цент
духовка
жарить
четверть
четверг
гостить
угощение
сколько
человек
борец
в другой раз; иногда,
свинья

Č č

čeks *lietv. vīr.*
četri *sk.*
četrīstabu (dzīvoklis)
četrpadsmit *sk.*

чек
четыре
четырёхкомнатная (квартира)
четырнадцать

D d

dabūt *darb. I*
daina *lietv. siev.*
dakšīņa *lietv. siev.*
dārgi *apst.*
darīt *darb. III*
datums *lietv. vīr.*
daudz *apst.*
Daugava *lietv. siev.*
dažāds *īp.*
debespuse *lietv. siev.*
decembris *lietv. vīr.*
degt *darb. I*
desmit *sk.*
deviņdesmit *sk.*
dialogs *lietv. vīr.*
diemžēl *partikula*
diena *lietv. siev.*
diennakts *lietv. siev.*
dienvidaustrumi *lietv. dsk.*

получить-получать; достать-доставать
дайна (латышская народная песня)
вилка
дорого
делать
дата
много
Даугава
разный
сторона света
декабрь
гореть
десять
девяносто
диалог
к сожалению
день
сутки
юго-восток

dienvidi *lietv. dsk.*
 dienvidrietumi *lietv. dsk.*
 dievkalpojums *lietv. vīr.*
 Dievs *lietv. vīr.*
 diezgan *apst.*
 dīķis *lietv. vīr.*
 dilles *lietv. dsk.*
 dimensija *lietv. siev.*
 direktors *lietv. vīr.*
 divdesmit *sk.*
 divi *sk.*
 divpadsmit *sk.*
 domāt *darb. II*
 Doms, Doma (baznīca) *lietv.*
 dot *darb. I*
 doties *darb. I*
 draudzene *lietv. siev.*
 draugs *lietv. vīr.*
 drīkstēt *darb. III*
 droši *apst.*
 dubļi *lietv. dsk.*
 dvielis *lietv. vīr.*
 dzeja *lietv. siev.*
 dzejolis *lietv. vīr.*
 dzelme *lietv. siev.*
 dzeltens *īp.*
 dzelzs *lietv. siev.*
 dzēriens *lietv. vīr.*
 dzert *darb. I*
 dziedāt *darb. III*
 dziesma *lietv. siev.*
 dzimt *darb. I*
 dzimtene *lietv. siev.*
 dzirdēt *darb. III*
 dzīvība *lietv. siev.*
 dzīvot *darb. II*
 dzīvoklis *lietv. vīr.*

юг
 юго-запад
 богослужение
 Бог
 достаточно
 пруд
 укроп
 измерение
 директор
 двадцать
 два
 двенадцать
 думать; мыслить; размышлять
 Домский (собор)
 дать-давать
 отправиться-отправляться
 подруга
 друг
 сметь
 смело; уверенно
 грязь
 полотенце
 поэзия
 стихотворение
 бездна
 желтый
 железо
 напиток
 пить
 петь
 песня
 рождаться; родиться
 родина
 слышать
 жизнь
 жить
 квартира

Е е

Eiropa *lietv. siev.*
 elektrisks *īp.*
 elektrība *lietv. siev.*
 eļļa *lietv. siev.*
 ekrāns *lietv. vīr.*
 es *vietn. 1. pers.*

Европа
 электрический
 электричество
 масло (растительное)
 экран
 я

F f

februāris *lietv. vīr.*
filma *lietv. siev.*
firma *lietv. siev.*
fotogrāfija *lietv. siev.*
frēzija *lietv. siev.*

февраль
фильм
фирма
фотография
фрезия

G g

gabals *lietv. vīr.*
gadalaiks *lietv. vīr.*
gads *lietv. vīr.*
gadsimts *lietv. vīr.*
gaidīt *darb. III*
gaiss *vīr.*
gaišzils *īp.*
galds *lietv. vīr.*
galerija *lietv. siev.*
galva *lietv. siev.*
gan ... gan *saiklis*
gandrīz *apst.*
gans (iet ganos) *lietv. vīr.*
gar *priev.*
garām *apst.*
garīgs *īp.*
garš *īp.*
garums *lietv. vīr.*
gatavoties *darb. II*
glabāt *darb. II*
glāze *lietv. siev.*
glezna *lietv. siev.*
gleznotājs *lietv. vīr.*
gods *lietv. vīr.*
grāmata *lietv. siev.*
grāmatnīca *lietv. siev.*
grāvis *lietv. vīr.*
gribēt *darb. III*
griesti *lietv. dsk.*
grūst *īp.*
gulēt *darb. III*
gulta *lietv. siev.*
Guna *lietv. siev.*

кусок
время года
год
столетие
ждать, ожидать
воздух
голубой
стол
галерея
голова
и...и, то...то
почти
пастух (быть пастухом)
вдоль, о, об
мимо
духовный; умственный
длинный
длина; долгота
готовиться; приготавливаться
хранить; держать
стакан
картина
художник; живописец
честь
книга
книжный магазин
канава
хотеть
потолок
толкать
спать
кровать
женское имя

G ģ

ģimene *lietv. siev.*
ģimnāzija *lietv. siev.*

семья
гимназия

H h

Hermanis *lietv. vīr.*

мужское имя

I i

ideja *lietv. siev.*
iedomāties *darb. II*

идея
вздумать; задумать, загадать; вообразить-воображать

iedzert *darb. I*
iegūt *darb. I*

выпить, выпивать
добыть-добывать; получить-получать;
приобрести-приобретать

ieiet *darb. I*
iekšā *apst.*
iela *lietv. siev.*
ielidot *darb. II*
ielikt *darb. I*
ienākt *darb. I*
iepazīstināt *darb. III*
iepazīties *darb. II*
iepirkties *darb. I*
iepriekšējs *īp.*
ierasties *darb. I*
iesals *lietv. vīr.*
ieskatīties *darb. III*

войти-входить; зайти-заходить
внутри; внутрь
улица
влететь-влетать; залететь-залетать
вложить-вкладывать; положить; поставить
войти-входить

познакомить, знакомить
познакомиться, знакомиться
покупать, делать покупки
предварительный; предыдущий
явиться-являться; прибыть-прибывать

солод
вглядеться-вглядываться; всмотреться-всматриваться

iesniegt *darb. I*
iespaidīgs *īp.*
iespējams *divd. no darb. "iespēt"*
iet *darb. I*
ieteikt *darb. I*
ietērps *lietv. vīr.*
ietīt *darb. I*
Ilga *lietv. siev.*
Imanta *lietv. siev.*
Ina *lietv. siev.*
interesants *īp.*
izdevums *lietv. vīr.*
izīrēt *darb. II*
izmainīt *darb. III*
izmērs *lietv. vīr.*

подать-подавать; внести-вносить
внушительный; влиятельный
возможный
идти; ходить
посоветовать-советовать
убор; убранство
завернуть-завертывать
женское имя
женское имя; название места
женское имя, название места
интересный
издание
сдать-сдавать (внаем)
обменять-обменивать; поменять
размер

izrāde *lietv. siev.*
izsalcis *divd.*
izskatīties *darb. III*
izšķirt *darb. I*

izteiciens *lietv. vīr.*
izteikt *darb. I*
izvēlēties *darb. III*

I ī

īpašība *lietv. siev.*
īrēt *darb. II*
īriss *lietv. vīr.*
īss *īp.*
īsti *apst.*
īsts *īp.*

представление, спектакль
проголодавшийся
выглядеть; походить (на кого-что)
разъединить-разъединять; разлучить-
разлучать; различить-различать
выражение, оборот речи; изречение
высказать-высказывать; выразить-выражать
выбрать-выбирать; избрать-избирать

качество, свойство
нанимать, снимать; брать напрокат
ирис
короткий
по-настоящему
настоящий

J j

ja *saiklis*
janvāris *lietv. vīr.*
jau *apst.*
jauks *īp.*
jauns *īp.*
jaust *darb. I*
Jānis *lietv. vīr.*
jeb *saiklis*
jo *saiklis*
Juris *lietv. vīr.*
jūnijs *lietv. vīr.*
jūlijs *lietv. vīr.*
Jūrmala *lietv. siev.*
jūs *vietn. 2. pers.*
jūsu *vietn.*

если
январь
уже
славный, милый
новый; молодой
чувствовать; чують
мужское имя
или
потому что
мужское имя
июнь
июль
Юрмала
вы
ваш

K k

ka *saiklis*
kad *apst., saiklis*
kāds *vietn.*

kafejnīca *lietv. siev.*
kafija *lietv. siev.*
kaķis *lietv. vīr.*
Kalniņš *lietv. vīr.*

что
когда
какой; кто-то, один; какой-то; какой-нибудь;
какой-либо; кто-нибудь
кафе
кофе
кошка
мужская фамилия

kalns <i>lietv. vīr.</i>	гора
kaps <i>lietv. vīr.</i>	могила
karavīrs <i>lietv. vīr.</i>	военный; военнослужащий
karš <i>lietv. vīr.</i>	война
kartupelis <i>lietv. vīr.</i>	картофель
kas <i>vietn.</i>	кто; что; который
kase <i>lietv. siev.</i>	касса
kasiere <i>lietv. siev.</i>	кассир (о женщине), кассирша
Kaspars <i>lietv. vīr.</i>	мужское имя
katrs <i>vietn.</i>	каждый
kāja <i>lietv. siev.</i>	нога
kāposti <i>lietv. vīr. parasti dsk.</i>	капуста
kāpostu zupa <i>lietv. siev.</i>	щи
kārba <i>lietv. siev.</i>	коробка
Kārlēns	уменьшит.-ласкат. форма имени Карл
Kārlis <i>lietv. vīr.</i>	мужское имя
kārumnieks <i>lietv. vīr.</i>	лакомка; сладкоежка
kāts <i>lietv. vīr.</i>	стебель; рукоятка
kauss <i>lietv. vīr.</i>	чаша; кубок, бокал
kaut saiklis; <i>partikula</i>	хоть
kilograms <i>lietv. vīr.</i>	килограмм
kino <i>lietv. vīr.</i>	кино
klāties <i>bezp. darb.; kā tev klājas?</i>	как поживаешь?, как дела?
klausīt <i>darb. III</i>	слушаться; слушать
kleita <i>lietv. siev.</i>	платье
klēts <i>lietv. siev.</i>	амбар
ko <i>skat. kas; vietn.</i>	что; зачем, почему, для чего
koks (-a) <i>lietv. vīr.</i>	дерево
kolēģis <i>lietv. vīr.</i>	коллега
koncerts <i>lietv. vīr.</i>	концерт
koncertzāle <i>lietv. siev.</i>	концертный зал
konfekte <i>lietv. siev.</i>	конфета
konjaks <i>lietv. vīr.</i>	коньяк
konkurss <i>lietv. vīr.</i>	конкурс
konsultēties <i>darb. II</i>	консультироваться
krasts <i>lietv. vīr.</i>	берег
krājums <i>lietv. vīr.</i>	запас; собрание, свод; коллекция; сборник
krāsa <i>lietv. siev.</i>	цвет, окраска; краска
krāsns <i>lietv. siev.</i>	печь, печка
kreisais <i>īp.</i>	левый
krievs <i>lietv. vīr.</i>	русский
kritušais <i>divdabis vīr.</i>	павший
kuģis <i>lietv. vīr.</i>	корабль
kundze <i>lietv. siev.</i>	госпожа
kungs <i>lietv. vīr.</i>	господин
kur <i>apst.</i>	где
kurš <i>vietn.</i>	который; кто

Kurzeme *lietv. siev.*
kurkstēt *darb.*
kvalitatīvs *īp.*
kvartāls *lietv. vīr.*

К к

ķert *darb. I*

L l

labdien! *izsauk.*
labi *apst.*
labprāt *apst.*
labrīt! *izsauk.*
labs *īp.*
lācis *lietv. vīr.*
Lāčplēsis *lietv. vīr.*
lai saiklis, *partikula*
laikam *apst.*
laiks *lietv. vīr.*
Laima *lietv. siev.*
laime *lietv. siev.*
laimīgs *īp.*
laipns *īp.*
lapa *lietv. siev.*
lasīt *darb. III*
Latgale *lietv. siev.*
Latgalīte

lats *lietv. vīr.*
Latvija *lietv. siev.*
latvietis *ģen. -ša lietv. vīr.*
lauki *lietv. dsk.*
laukums *lietv. vīr.*
launags *lietv. vīr.*
lēkties *bezp. darb. kas tev lēcies?*
lidmašīna *lietv. siev.*
lidosta *lietv. siev.*
Lielais Kristaps *lietv. vīr.*
Lieldienas *lietv. dsk.*
lielie *īp. v. vīr. dsk.*
lielisks *īp.*
liels *īp.*
liepa *lietv. siev.*
lietus *lietv. vīr.*
ligzda *lietv. siev.*
likt *darb. I*

Курляндия (название местности)
квакать
качественный
квартал

ловить; хватать

добрый день!
хорошо
с удовольствием
доброе утро!
хороший
медведь
имя латышского фольклорного героя
пусть, чтобы
наверное, вероятно, по-видимому
время, погода
женское имя
счастье
счастливый
любезный
лист
читать
Латгале
уменьшительно-ласкательная форма от Латгале
лат
Латвия
латыш
деревня
площадь
полдник
что с тобой?
самолет
аэропорт
имя фольклорного героя
Пасха
взрослые
великолепный
большой
липа
дождь
гнездо
класть; ставить, положить; велеть;

likties *darb. I*
liķieris *lietv. vīr.*
Lilita *lietv. siev.*
limonāde *lietv. siev.*
litrs *lietv. vīr.*
līdz *priev.; saiklis*
līdzī apst.
līdzjūtība *lietv. siev.*
līmenis *lietv. vīr.*
līnis *lietv. vīr.*
līt *darb.; (lietus) līst I*
logs *lietv. vīr.*
lūdzu! *izsauk.*
lūgt *darb. I*
lūk! *izsauk.*

M m

maijs *lietv. vīr.*
mainīt *darb. III*
mainīties *darb. III*

māja *lietv. siev.*
mājas māte *lietv. siev.*
maize *lietv. siev.*
majonēze *lietv. siev.*
maks *lietv. vīr.*
maksāt *darb. II*
māksla *lietv. siev.*
mākslinieks *lietv. vīr.*
mala *lietv. siev.*
māls *lietv. vīr.; māla trauki*
maltīte *lietv. siev.*
mamma *lietv. siev.*
man *viētn.*
mandele *lietv. siev.*
mans *viētn.*
Martinsons *lietv. vīr.*
Māra *lietv. siev.*
marts *lietv. vīr.*
Maskava *lietv. siev.*
māte *lietv. siev.*
maz *nenoteiktais sk. v. ar lietv. ģen.*
mazāk *apst.*
mazgāties *darb. II*
mazliet *apst.*

приказать-приказывать
казаться-показаться; думаться
ликер
женское имя
лимонад
литр
до
вместе с
соболезнование
уровень
линь
литься; идет дождь
окно
пожалуйста; прошу
просить
вот, вон

май
менять; переменить; сменить
меняться; перемениться; измениться-
изменяться
дом
хозяйка дома; домохозяйка
хлеб
майонез
кошелек
платить; оплачивать
искусство
художник
край
глина; глиняная (посуда)
еда
мама
мне
миндаль; миндалина
мой
мужская фамилия
женское имя
март
Москва
мать
мало
меньше
мыться, умываться
немножко

mazs *īp.*
Mediņš *lietv. vīr.*
mēģināt *darb. III*

meistars *lietv. vīr.*
mellene *lietv. siev.*
Melngalvju (nams) *lietv. dsk.*
melns *īp.*
mēs *vietn.*
mūsu *vietn.*
mētelis *lietv. vīr.*
Miks *lietv. vīr.*
milzīgs *īp.*
mīļš *īp.*
minerālūdens *lietv. vīr.*
minēt *darb. III*
ministrs *lietv. vīr.*
minūte *lietv. siev.*
mirklis *lietv. vīr.*
moderns *īp.*
monuments *lietv. vīr.*
muca *lietv. siev.*
mute *lietv. siev.*
muzejs *lietv. vīr.*

N n

nakts *lietv. siev.*
nākamais *divd. no darb. nākt*
nākt *darb. I*

nams *lietv. vīr.*
naturalizācija *lietv. siev.*
nauda *lietv. siev.*
ne saiklis; *part.*
neaizdarīt *darb. III*
neapplūdināt *darb. III*
neatcerēties *darb. III*
neatteikties *darb. I*
nedomāt *darb. II*
nedzīvot *darb. II*
nefiltrēts *divd. no darb. nefiltrēt*
negribēt *darb. III*
nekad *apst.*
nekas *vietn.*
nemaldīties *darb. III*
nemaz *apst.*

маленький
мужская фамилия
пробовать-попробовать; пытаться-попытаться
мастер
черника
(дом) Черноголовых
черный
мы
наш
пальто
имя, название
огромный, громадный
дорогой, милый
минеральная вода
назвать; упомянуть
министр
минута
мгновение
модный, современный
монумент
бочка
рот
музей

ночь
следующий
идти; приходить-прийти; близиться, приближаться; надвигаться
дом
натурализация
деньги
не; ни
не закрыть
не затопить
не помнить
не отказаться
не думать
не жить
нефильтрованный
не хотеть
никогда
ничто, ничего
не ошибаться
несколько

nepaņemt *darb. I*
nepareizi *apst.*
nepārtraukt *darb. I*
nepiederēt *darb. III*
nevajadzīgs *īp.*
nevarēt *darb. III*
neviens *vietn.*
nezināt *darb. III*
no *priev.*
nocirst *darb. I*

nodegt *darb. I*
nodot *darb. I*

nogriezt *darb. I*
nogrimt *darb. I*
noguris *divd.*
nojaukts *divd.*
nokārtot *darb. II*

nolikt *darb. I*
nomirt *darb. I*
nomizot *darb. II*
nopirkt *darb. I*
noregulēt *darb. II*
norunāt *darb. II*
nosaukums *lietv. vīr.*
noskaņojums *lietv. vīr.*
nost *apst.*
noteikti *apst.*
notikt *darb.*

notikums *lietv. vīr.*
novads *lietv. vīr.*
novakars *lietv. vīr.*
novākt *darb. I*
novembris *lietv. vīr.*
novēlējums *lietv. vīr.*
nozīme *lietv. siev.*
nu *apst.; part.*
nulle *lietv. siev.*
nupat *apst.*

O o

o! *izsauk.*
oga *lietv. siev.*

не взять
неправильно
не прекратить
не принадлежать
ненужный
не быть способным
никто
не знать
от; из; с
отрубить-отрубать; отсечь-отсекать;
срубить
сгореть-сгорать
передать-передавать; сдать-сдавать;
предать-предавать
срезать; отрезать
затонуть, потонуть, пойти ко дну
усталый
снесенный
упорядочить-упорядочивать; уладить-
улаживать
положить-класть; поставить-ставить
умереть; скончаться
очистить-очищать (от коры, кожуры и т.п.)
купить
урегулировать; отрегулировать
проговорить; договориться-договариваться
название
настроение
прочь, долой
обязательно; конечно
произойти-происходить, случиться-
случаться
происшествие
край; район; область
предвечерняя пора, предвечерний час
убрать-убирать; собрать-собирать
ноябрь
пожелание; завет, завещание
значение
ну; вот; теперь; уж
ноль
только что

ой!, ах!
ягода

oktobris *lietv. vīr.*
opera *lietv. siev.*
otrdiena *lietv. siev.*
otrrreiz *apst.*
otrs *sk.*
ozolkoka (galds) *lietv. vīr.*
ozols *lietv. vīr.*

Р р

ра *priev.*
pacelt *darb. I*

paciesties *darb. I*
padziedāt *darb. III*
pag! *izsauk.*
pagaidīt *darb. III*
pagājušais *divd. no darb. paiet*
pagriezties *darb. I*
pagūt *darb. I*
pajautāt *darb. II*
pakalne *lietv. siev.*
paldies! *izsauk.*
palikt *darb. (paliec sveiks!) I*
palīdzēt *darb. III*
pamazām *apst.*
paņemt *darb. I*
papildu *īp. v.*
parādīt *darb. III*
parasti *apst.*
pārdevēja *lietv. siev.*
pareizi *apst.*
pāris *sk.; lietv.*
parters *lietv. vīr.*
parunāt *darb. II*
pārvalde *lietv. siev.*
pasaule *lietv. siev.*
pasacīt *darb. III*
pasaka *lietv. siev.*
pasaukt *darb. I*
paskatīties *darb. III*
pasta *lietv. siev. (zobu pasta)*
pastaiga *lietv. siev.*
pastaigāties *darb. II*
pastāstīt *darb. III*
pasts *lietv. vīr.*
pasveicināt *darb. III*

октябрь
опера
вторник
второй раз
другой; второй
дубовый (стол)
дуб

по
поднять-поднимать, приподнять-
приподнимать
потерпеть, иметь терпение
попеть
годожди!, погоди!
подождать, обождать
прошедший
повернуться
успеть-успевать; поспеть-поспевать
спросить-спрашивать
подножие горы; косогор
спасибо!
остаться (будь здоров!)
помочь-помогать
понемногу, понемножку
взять-брать
дополнительный
показать-показывать
обычно
продавщица
правильно, верно
пара
партер
поговорить; переговорить
управление
мир
сказать
сказка
позвать, кликнуть, крикнуть
посмотреть, поглядеть
паста (зубная паста)
прогулка
гулять, прогуливаться; погулять, пройтись
рассказать-рассказывать
почта
приветствовать, поприветствовать;

pat *part.*
pateikt *darb. I*
pateikties *darb. I*
patiesība *lietv. siev.*
patikt *darb. I*
patīkami *apst.*
pats *vietn.*
pavadīt *darb. III*
pavecāks *īp.*
pazust *darb. I*

pēc *priev.*
pēdējais *īp.*
Pēterbaznīca *lietv. siev.*
pie *priev.*
piecdesmit *sk.*
pieci *sk.*
piecpadsmit *sk.*
piedot *darb. I*
piedzimt *darb. I*
piedzīvot *darb. II*
piekrist *darb. I*
piektais *sk.*
piektdiena *lietv. siev.*
pieminekļis *lietv. vīr.*
piemiņa *lietv. siev.*
pienene *lietv. siev.*
piens *lietv. vīr.*
pieņemt *darb. I*

pieredze *lietv. siev.*
piespraude *lietv. siev.*
pieteikties *darb. I*

pietikt *darb. I*
piezvanīt *darb. III*
pilnīgi *apst.*
Pingvīns *lietv. vīr.*
pirkt *darb. I*
pirmais *sk.*
pirmdiena *lietv. siev.*
pirmoreiz *apst.*
pirms *priev; apst.*
plats *īp.*
plaukts *liet. vīr.*
plānot *darb. II*

передать-передавать привет
даже
сказать
благодарить-поблагодарить
правда; истина
нравиться; понравиться
приятно
сам
проводить-проводить
немолодой; пожилой
пропасть-пропадать; исчезнуть-исчезать;
потеряться, затеряться
через, спустя; после; за; ради, для
последний
название церкви
у; около; возле
пятьдесят
пять
пятнадцать
простить-прощать; придать-придавать
родиться-рождаться
пережить-переживать; дожить-доживать
согласиться-соглашаться
пятый
пятница
памятник
память
одуванчик
молоко
принять-принимать; предположить,
допустить
опыт
брошь
записаться-записываться; вызваться-
вызываться
быть достаточным, хватить-хватать
позвонить
совершенно; вполне; полностью, целиком
Пингвин (название кафе)
покупать
первый
понедельник
впервые; (в) первый раз
до; перед
широкий
полка
планировать

plāns *lietv. vīr.*
 plus *apst.*
 pods *lietv. vīr.*
 poga *lietv. siev.*
 porcija *lietv. siev.*
 prezidents *lietv. vīr.*
 priecāties *darb. II*
 priecīgi *apst.*
 Priede *liet. īpašv. (siev. un vīr.)*
 prieks *lietv. vīr.*
 priekšā *apst.*
 profesionālis *lietv. vīr.*
 projām *apst.*
 protams *partikula*
 prozīt! *izsauk.*
 pudele *lietv. siev.*
 puika *lietv. vīr. (dat. -am)*
 puķe *lietv. siev.*
 pulkstenis *lietv. vīr.*
 purene *lietv. siev.*
 pusdienas *lietv. siev. dsk.*
 pušķis *lietv. vīr.*
 pūst *darb. I*
 putns *lietv. vīr.*
 putukrējums *lietv. vīr.*

R r

radnieks *lietv. vīr.*
 radio *lietv. vīr.*
 rads *lietv. vīr.*
 rādīt *darb. III*
 Raimonds *lietv. vīr.*
 Rainis *lietv. vīr.*
 rakstīt *darb. III*
 ražošana *liet. siev.*
 re! *izsauk.*
 redīss *lietv. vīr.*
 redzams *divd. no darb. redzēt*
 redze *lietv. siev.*
 redzēt *darb. III*
 reizēm *apst.*
 restaurēts *divd. no darb. restaurēt*
 režisors *lietv. vīr.*
 Rīdzene *lietv. siev.*
 riebīgs *īp.*
 rieksts *lietv. vīr.*

план
 плюс
 горшок; чугу́н, чугунок
 пуговица
 порция
 президент
 радоваться; любоваться
 радостно
 мужская и женская фамилия
 радость
 перед; впереди
 профессионал
 прочь
 конечно, разумеется, понятно
 на здоровье!
 бутылка
 мальчик, мальчишка
 цветок
 часы
 калужница
 обед
 букет
 дуть; веять
 птица
 (взбитые) сливки

родственник
 радио
 родственник
 показывать
 мужское имя
 псевдоним латышского поэта
 писать
 производство
 видишь!, вот!
 редис, редиска
 видный; видимый; зримый
 зрение
 видеть; видать
 иногда
 реставрированный
 режиссер
 название реки
 противный, отвратительный; мерзкий
 орех

rietumi *lietv. dsk.*
 Rīga *lietv. siev.*
 rinda *lietv. siev.*
 Rīta *lietv. siev.*
 ritēt *darb. III*
 rīt *apst.*
 rīts *lietv. vīr.*
 roka *lietv. siev.*
 Rolands *lietv. vīr.*
 roze *lietv. siev.*
 rudens *lietv. vīr.*
 rudzi *liet. dsk.*
 runāt *darb. II*

запад
 Рига
 очередь
 женское имя
 катиться; течь; протекать
 завтра
 утро
 рука
 мужское имя
 роза
 осень
 рожь
 говорить

S s

sacīt *darb. III*
 sagaidīt *darb. III*

sagatavot *darb. II*
 saimnieks *lietv. vīr.*
 saistīt *darb. III*
 sākt *darb. I*
 salāti *lietv. dsk.*
 saldējums *lietv. vīr.*
 Saldus *lietv. vīr.*
 salons *lietv. vīr.*
 salti *apst.*
 sanākt *darb. I*

santīms *lietv. vīr.*
 sapnis *lietv. vīr.*
 saprast *darb. I*
 sarkans *īp.*
 sārts *īp.*
 saruna *lietv. siev.*
 sarunāties *darb. II*
 sasveicināties *darb. III*

satikt *darb. I*
 satikties *darb. I*
 satvert *darb. I*
 saukt *darb. I*
 saule *lietv. siev.*
 savādi *apst.*
 savākt *darb. I*
 savējs, savs *vietn.*

сказать-говорить
 дожидаться; ожидать, ждать; встетить-встречать
 приготовить-приготовливать
 хозяин
 связать-связывать; привлекать, притягивать
 начать-начинать
 салат
 мороженое
 Салдус (город в Латвии)
 салон
 холодно, прохладно
 собраться-собираться; получиться-получаться, выйти-выходить
 сантим
 мечта
 понять-понимать
 красный
 алый
 разговор
 разговаривать, переговариваться
 поздороваться-здороваться; раскланяться-раскланиваться
 встретить-встречать; повстречать; ладить
 встретиться-встречаться
 схватить-схватывать; ухватить-ухватывать
 звать, призывать; кричать; называть
 солнце
 странно
 собрать-собирать
 свой

savienoties <i>darb. II</i>	соединиться-соединяться
sēdēt <i>darb. III</i>	сидеть
sega <i>lietv. siev.</i>	одеяло; покров
seklis <i>īp.</i>	мелкий, неглубокий
sekretāre <i>lietv. siev.</i>	секретарь
sen <i>apst.</i>	давно
sens <i>īp.</i>	древний
sensen <i>apst.</i>	давным давно
septembris <i>lietv. vīr.</i>	сентябрь
septiņdesmit <i>sk.</i>	семдесят
septītais <i>sk.</i>	седьмой
sestais <i>sk.</i>	шестой
sestdiena <i>lietv. siev.</i>	суббота
seši <i>sk.</i>	шесть
sieva <i>lietv. siev.</i>	жена, супруга; женщина
Signe <i>lietv. siev.</i>	женское имя
Siliņš <i>lietv. vīr.</i>	мужская фамилия
silts <i>īp.</i>	теплый
siļķe <i>lietv. siev.</i>	сельдь, селедка
skaists <i>īp.</i>	красивый
skaļš <i>īp.</i>	громкий
skaļums <i>lietv. vīr.</i>	громкость
skapis <i>lietv. vīr.</i>	шкаф
skatīties <i>darb. III</i>	смотреть, глядеть
skriet <i>darb. I</i>	бежать; бегать
skumt <i>darb. I</i>	печалиться, грустить; скорбеть; тосковать
sludinājums <i>lietv. vīr.</i>	объявление
smalkmaizīte <i>lietv. siev.</i>	булочка
smaržot <i>darb. II</i>	пахнуть, благоухать
Soikāns <i>lietv. vīr.</i>	мужская фамилия
sols <i>lietv. vīr.</i>	скамья, скамейка
soma <i>lietv. siev.</i>	сумка
spēks <i>lietv. vīr.</i>	сила
spēlēties <i>darb. II</i>	играть (во что, кем-чем, с кем-чем)
Spīdola <i>lietv. siev.</i>	образ латышского фольклора
spilvens <i>lietv. vīr.</i>	подушка
Staburags <i>lietv. vīr.</i>	название скалы
stacija <i>lietv. siev.</i>	станция; вокзал
stārķis <i>lietv. vīr.</i>	аист
stāstīt <i>darb. III</i>	рассказывать, повествовать
stāvvietā <i>lietv. siev.</i>	стоячее место; стоянка
steigties <i>darb. I</i>	спешить; торопиться
stīlbiņš <i>lietv. vīr.</i>	ножка (напр., цыпленка)
strādāt <i>darb. II</i>	работать; трудиться
sudrabains <i>īp.</i>	серебристый; серебряный
sula <i>lietv. siev.</i>	сок
suns <i>lietv. vīr (ģen. -ņa)</i>	собака

svaigs *īp.*
sveicināt *darb. III*
sveiki! *izsauk.*

sveiks! *izsauk.*
svešinieks *lietv. vīr.*
svētdiena *lietv. siev.*
svētki *lietv. dsk.*
svēts *īp.*

Š š

šad tad *apst.*

šāds *vietn.*
šis *vietn.*
šķīvis *lietv. vīr.*
šobrīd *apst.*

šovakar *apst.*
šovasar *apst.*
šoferis *lietv. vīr.*
šokolāde *lietv. siev.*
šurp *apst.*

T t

tad *apst.*
tāds *vietn.*
tagad *apst.*
taisīt *darb. III*
taisni *apst.*
taisnība *lietv. siev.*
tālrunis *lietv. vīr.*
tālāk *apst.*
tante *lietv. siev.*
tāpat *apst.*
tāpēc *apst.*
tase *lietv. siev.*
tātad *apst.*
tauta *lietv. siev.*
tautasdziesma *lietv. siev.*
tavs *vietn.*
te *apst.*
tecēt *darb. III*
teikt *darb. I*
telefons *lietv. vīr.*
televizors *liet. vīr.*

свежий
приветствовать; здороваться-поздороваться
здравствуй!; здравствуйте!; до свидания!;
прощай! прощайте!
здравствуй; прощай
чужой, чужак; чужеземец
воскресенье
праздник
святой, священный

иногда; изредка; кое-когда; время от
времени; изредка
такой
этот
тарелка
в настоящее время; в данный (настоящий)
момент
сегодня вечером
этим летом
шофер
шоколад
сюда

тогда
такой
сейчас
делать; мастерить; готовить, приготавливать
прямо
правда
телефон
дальше
тетя
так же, подобным же образом
потому
чашка
итак
народ
народная песня
твой
здесь
течь; струиться
сказать; говорить
телефон
телевизор

tēlnieks *lietv. vīr.*
tēls *lietv. vīr.*
tepat *apst.*
termometrs *lietv. vīr.*
tēvabrālis *lietv. vīr.*
tēvocis *lietv. vīr.*
tēvs *lietv. vīr.*
tēvzeme *lietv. siev.*
ticēt *darb. III*
tiesa *lietv. siev.*
tik *apst., partikula*
tikai *partikula*
tikko *apst.*
tikmēr *apst.*
tik *darb. I*
tikties *darb. I*
tirgus *lietv. vīr.*
tolaik *apst.*
tomēr *saiklis*
toreiz *apst.*
tornis *lietv. vīr.*
torte *lietv. siev.*
traktors *lietv. vīr.*
trauks *lietv. vīr.*
trešdiena *lietv. siev.*
trīs *sk.*
trīsdesmit *sk.*
trīspadsmit *sk.*
tu *vietn., 2. pers.*
tūlīt *apst.*
tumšzils *īp.*
tur *apst.*
turklāt *partikula*

turp *apst.*

U u

uguns *lietv. siev*
Ulmanis *lietv. vīr.*
un *saiklis*
universālveikals *lietv. vīr.*
upe *lietv. siev.*
ustabiņ' - *dial. saīs. f. no istaba lietv. siev.*
uz *priev.*
uzdāvināt *darb. III*
uzlikt *darb. I*

скульптор
образ
тут же, здесь же; почти
термометр
дядя (брат отца)
дядя
отец
родина; отечество
верить; веровать
суд; правда; часть, доля
столь; так; только
только; лишь
едва, чуть; только; только что
тем временем, между тем
добраться; преодолеть
встречаться-встретиться
рынок; базар
в то время, тогда, в ту пору
все-таки, всё же, однако, тем не менее
в тот раз, тогда, в ту пору
башня
торт
трактор
посуда
среда
три
тридцать
тринадцать
ты
сейчас, тотчас, сию минуту
тёмно-синий
там
при том, при этом, к тому же, кроме того,
сверх того, вдобавок
туда

огонь
мужская фамилия
и
универмаг
река
комната
на
подарить
положить-класть; поставить-ставить

uzrakstīt *darb. III*
uzreiz *apst.*
uzruna *lietv. siev.*
uzskats *lietv. vīr.*
uztaisīt *darb. III*
uztraukties *darb. I*

uzvarēt *darb. III*
uzvārīt *darb. III*
uzzināt *darb. III*

V v

vai(!) *saiklis; part; izsauk.*
vairāk *apst.*
vairs *apst.*
vajadzēt *darb. III*

vakar *apst.*
vakars *lietv. vīr.*
vakariņas *lietv. dsk.*
Valda *lietv. siev.*
vanna *lietv. siev.*
vara *lietv. siev.*
varbūt *partikula*
varde *lietv. siev.*
vārds *lietv. vīr.*
varēt *darb. III*
vārpa *lietv. siev.*
vārti *lietv. dsk.*
vasara *lietv. siev.*
vāze *lietv. siev.*
vecāki *lietv. dsk.*
vecāmāte *lietv. siev.*
vecaistēvs *lietv. vīr.*
Vecrīga *lietv. siev.*
veidojums *lietv. vīr.*
veidot *darb. II*

veikals *lietv. vīr.*
vēl *apst., partikula*
vēlēties *darb. III*
vēls *īp.*
vērts *īp.*
veselība *lietv. siev.*
vesels *īp.*

написать
сразу
обращение
взгляд, воззрение
сделать; изготовить; соорудить
волноваться-взвоноваться; беспокоиться;
расстроиться-расстраиваться;
встревожиться-встревоживаться
победить-побеждать
вскипятить, сварить
узнать-узнавать; разузнать-разузнавать

ли, разве; оū!, ох!, ах!
больше, более
больше; уж, уже
быть нужным, быть необходимым;
требоваться
вчера
вечер
ужин
женское имя
ванна
власть
может быть
лягушка
имя; слово
мочь-смочь
колос
ворота
лето
ваза
родители
бабушка
дедушка
Старая Рига
обрисовка (лепка) характера; образование
образовать, образовывать; создавать;
формировать; ваять; лепить
магазин
еще
желать
поздний
стоит
здоровье
здоровый

veseloties *darb. II*
 vēstule *lietv. siev.*
 videofilma *lietv. siev.*
 vidus *apst.*
 Vidzeme *lietv. siev.*
 viegli *apst.*
 vienāds *īp.*
 vienalga *apst.*
 viens *sk.*
 vienkārši *apst.*
 vienkrāsains *īp.*
 vienmēr *apst.*
 viesmīlis *lietv. vīr.*
 vieta *lietv. siev.*
 Vija *lietv. siev.*
 vilciens *lietv. vīr.*
 vilks *lietv. vīr.*
 vilnis *lietv. vīr.*
 viltīgs *īp.*
 vīns *lietv. vīr.*
 viņa *vietn. siev. 3. pers.*
 viņš *vietn. vīr. 3. pers.*
 violets *īp.*
 vīrs *lietv. vīr.*
 virtuve *lietv. siev.*
 virziens *lietv. vīr.*
 viss *vietn.*
 vista *lietv. siev.*

Z z

zāle *lietv. siev.*
 zaļš *īp.*
 zars *lietv. vīr.*
 zeķe *lietv. siev.*
 zeltains *īp.*
 zem *priev.*
 zemene *lietv. siev.*
 zems *īp.*
 zēns *lietv. vīr.*
 ziedēt *darb. III*
 zieds *lietv. vīr.*
 ziedonis *lietv. vīr.*
 ziema *lietv. siev.*
 Ziemassvētki *lietv. dsk.*
 ziemeļi *lietv. dsk.*
 ziemeļrietumi *lietv. dsk.*

выздоравливать, поправляться
 письмо
 видеофильм
 середина
 Видземе
 легко
 одинаковый
 все равно; безразлично
 один
 просто; попросту
 одноцветный
 всегда
 официант
 место
 женское имя
 поезд
 волк
 волна
 хитрый
 вино
 она
 он
 фиолетовый
 муж; мужчина
 кухня
 направление
 весь
 курица; кура

трава
 зеленый
 сук
 чулок
 золотистый
 под
 клубника, земляника
 низкий
 мальчик
 цвести
 цветок
 весна (*поэт.*)
 зима
 Рождество
 север
 северо-запад

ziepes *lietv. dsk.*
zils *īp.*
zināt *darb. III*
ziņa *lietv. siev.*
zobens *lietv. vīr.*
zobs *lietv. vīr.*
zupa *lietv. siev.*
zvaigzne *lietv. siev.*
zvanīt *darb. III*
zviedrs *lietv. vīr.*

Ž ž

žēl *apst.*
žogs *lietv. vīr.*

мыло
синий
знать
весть, известие
меч; шпага; сабля; шпага
зуб
суп
звезда
звонить
швед

жаль, жалко
забор; изгородь; ограда